BJ ビージャン YJC

# イエスタデイをうたって vol.4

冬目 景

9784088766461

1929979005054

ISBN4-08-876646-6

C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 44253－46

夏から秋。そして冬へと季節が移り変わるように、魚住・ハル・椢子の間にも微妙な変化が訪れようとしていた。魚住とハル、それぞれが再会という形で、それが恋へと!? いつもと同じ毎日、と思われた中に新たな転機がやってくる!?

BJ ビージャン YJC

集英社

## イエスタデイをうたって❹ 冬目 景

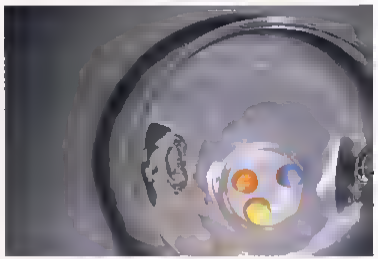
イエスタデイをうたって❶－❹ ……冬目 景

### ヤングジャンプ・コミックス・BJ好評発売中!

ONE OUTS❶－⓫ ……甲斐谷 忍
優駿たちの蹄跡❶－⓭ ……やまさき拓味
甘い生活❶－❹ ……弓月 光
ホームズ❶－❷ ……久保田眞二
SEED❶－⓰ ……ラデック・鯨井/本庄 敬
どす恋ジゴロ❶－❹ ……平松伸二
なのにあなたは会社へ行くの❶－❸ ……ザビエル山田
はたらくおねえさん❶－❸ ……後藤ユタカ
警視総監アサミ❶－⓳ ……近藤雅之/有賀照人
彼女が死んじゃった。❶－❷ ……一色伸幸/おかざき真里
ばばかよの幸せのヒント集❶－❷ ……ばばかよ
男の時間❶－❸ ……村生ミオ
(株)～かっこかぶ～❶－❸ ……渡辺電機(株)
怨み屋本舗❶－❼ ……栗原正尚
いっしょけんめいハジメくん❶－❷ ……コンタロウ
戦海の剣－死闘－❶－❹ ……天沼 俊
P女子寮のネコである❶－❷ ……とみさわ千夏
水滸伝❶ ……北方謙三/井上紀良
公認会計士 萌ちゃん❶ ……山田真哉/髙野 洋
TANABOTA-タナボタ-❶ ……中島史雄
星に願いを❶ ……西村ミツル/堀口純男
頭取 野崎修平❶ ……周 良貨/能田 茂
おぼこ ……荻野 真

2004年7月現在(各巻とも以下続刊予定)

★インターネットでも集英社のコミックスが購入できます!!
http://www.shueisha.co.jp



デザイン／佐藤雄喜

Business Jump

KEI TOU

SING "YESTERDAY

イエスタデイをうたって vol.4

冬目景

BJ ビージャン YJC

イエスタデイをうたって vol.4

冬目景

集英社

97840
19299
ISBN4
C9979
定価 本
雑誌 4425

BJ ビージャン YJC

vol 4

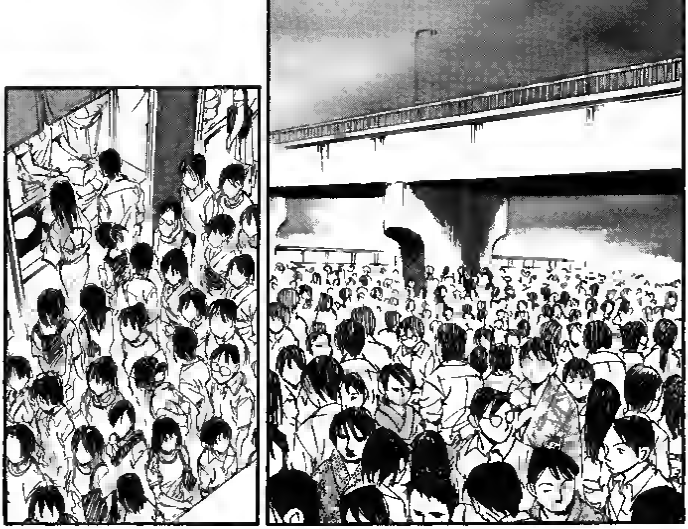
KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME

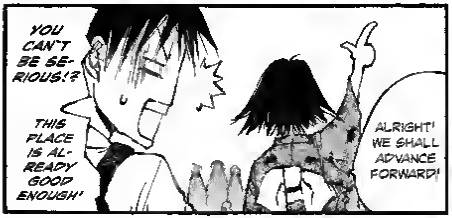
THAT'LL BE A TOTAL OF 860 YEN.
NICO
NICO
N
SEEMS LIKE THERE'S A LOT OF CUSTOMERS TODAY.
YEAH, IT'S MOST LIKELY BECAUSE OF THE FIREWORKS FESTIVAL.
HUH? WHERE'S THAT?
AT XXYY'S RIVERSIDE.
IT'S A YEARLY AFFAIR.
FIREWORKS HUH .. I HAVEN'T SEEN IT FOR QUITE A FEW YEARS ALREADY.
CAN'T REALLY SEE THEM FROM MY HOUSE.
THE FIRE-WORKS ARE NICE, IT'S JUST SQUEEZY AS HELL,
ALL THAT SQUEEZING NEARLY MADE ME FAINT THE LAST TIME.
OH.. I'M ABOUT THE SAME, I DON'T GO TO CROWDED PLACES OFTEN.

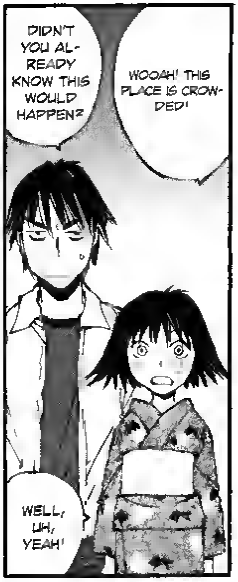
I WANT TO GO BACK HOME AND SLEEP, I STARTED WORK PRETTY EARLY THIS MORNING.
AND I DON'T REALLY LIKE THE IDEA OF SQUEEZING AROUND WITH PEOPLE
YOU'RE A PRETTY MATURED GUY, WOULDN'T IT BE GREAT IF YOU BROUGHT A PRETTY LADY THERE AS WELL?
IT'S A FIREWORKS FESTIVAL, AFTER ALL, GIRLS IMMEDIATELY COME TO MIND WHEN YOU MENTION THAT
YOU MIND NOT MAKING FUN OF ME THERE? IT'S NOT LIKE I ESPECIALLY WANT TO GO ANYWAY...
IT'S QUITE HAPPENING THERE!
BUT IF YOU'RE INTERESTED, JUST GO AND TAKE A LOOK
YOUR SHIFT TODAY ENDS IN THE EVENING ANYWAY.
RIKUO--!
BEEN A LONG DAY...
I'M GOING BACK TO SLEEP TOO.

4
TAKE A LOOK!
WHAT KIND OF RESPONSE IS THAT? WHAT'D YOU GET SO SHOCKED FOR?
BECAUSE YOU SEEM BENT ON DRAGGING ME TO THE FESTIVAL.
ALRIGHT, LET'S GO SEE SOME FIREWORKS!
YOU GOT THAT RIGHT!
HEY! THIS STORY SEEMS TO BE GOING A LITTLE OFF SEASON...
CAN'T HELP IT, IT'S BECAUSE THE SERIALIZATION IS NOT CONSISTENT.
NO! I DIDN'T CATCH ENOUGH SLEEP LAST NIGHT, I'M GOING HOME TO SLEEP!
YOU CAN SLEEP ANY OTHER TIME YOU WANT! TODAY'S FIREWORKS IS A ONCE A YEAR AFFAIR!

DON'T YOU FEEL ANYTHING WHEN YOU SEE AKIMONO?
BEING A FELLOW JAPANESE, I REALLY FEEL SORRY FOR YOU.
MOST PEOPLE WOULD HAVE AGREED WITHOUT QUESTION!
WITH SUCH A PRETTY GIRL IN A YUKATA ASKING YOU OUT,
NICE! KINOSHITA, SAY MORE!
THIS ISN'T SO BAD!
THE KIND OF CHARM THAT YOU CAN ONLY FIND FROM A KIMONO! AND THERE IS TRUE BEAUTY THERE!
AS EXPECTED OF KINOSHITA, HE REALLY READS THE MOMENT!
KIMONOS ARE THE PRIDE AND PINNACLE OF JAPANESE AESTHETIC CULTURE
THIS IS THE FIRST TIME I'VE HEARD THAT KINOSHITA HAS SUCH SURPRISING INTERESTS..
AAH
THE JAPANESE SPIRIT IS CARVED DEEP INTO OUR DNA!
THE IDEAL! THE SOUL!




YOU CAN'T BE SERIOUS!?
THIS PLACE IS ALREADY GOOD ENOUGH!
ALRIGHT! WE SHALL ADVANCE FORWARD!


WOOAH! THIS PLACE IS CROWDED!
DIDN'T YOU ALREADY KNOW THIS WOULD HAPPEN?
WELL, UH, YEAH!

SO WE SHOULD CHOOSE EITHER END; GET THERE FAST, THEN IT WILL BE MORE SPACIOUS!
AND WE'LL BE ABLE TO VIEW IT FROM UP CLOSE AS WELL, SO IT'S TWICE THE BENEFIT!
IS THAT SO?

BUT I WANT AN EVEN BETTER SPOT!
THE FIREWORKS ARE BEING FIRED FROM THE TWO ENDS OF THE RIVER; SO THE MIDDLE IS THE MOST PACKED!

GOOD, FOLLOW THE TEAM LEADER!
HEY.. WAIT! HEY!
SHE MOVES SO FAST JUST BECAUSE I DIDN'T REJECT HER.
UGH, I'M FEELING SICK AL-READY.
..SHE'S BURIED IN THE CROWD ALREADY..
EH?
HEYYYY! LEADER!
I'LL PRETEND THAT I FOLLOWED THE WRONG PERSON AND JUST GO HOME!
THIS IS MY CHANCE!
YOU'RE NOT THINKING OF GOING HOME ALONE NOW, ARE YOU?
HOW CAN I POSSIBLY..
!

WOW...
THAT'S SOME BEAUTY IN A YUKATA!
WHAT'D YOU LIKE TO EAT?
ANYTHING IS GOOD, I HAVE NO APPETITE ANYWAY...
HOHOHO
GIVE ME TWO OF THESE!
YOU SEE! JUST WALK DOWN A LITTLE AND IT GETS LESS CROWDED!
LET'S GO GRAB SOME FOOD!
UGH, SHE'S NO DIFFERENT FROM THAT LITTLE GIRL THERE!
AH! THERE ARE CANDY APPLES!
SEEING BEAUTIFUL LADIES LIKE THESE KIND OF MAKE ME UNDERSTAND WHERE KINOSHITA IS COMING FROM
THE BOSS EVEN GAVE ME A DISCOUNT!
.....

OH.. RIGHT! WHERE'S THE BEER!
I REALLY NEED... SLEEP...
IT'S GOING TO START IN ABOUT 10 MINUTES.
LET'S GO FIND A GOOD SPOT TO SIT!
BEER
SHINAKO
IT CAN'T REALLY BE...
WAH! IT'S REALLY COLD!
SHE DOESN'T LIKE CROWDED PLACES EITHER.

AH! I'VE FINALLY FOUND YOU, SHINAKO!
WHY DID YOU SUDDENLY RUN OFF?
SORRY, I HAPPENED TO SEE A CLASSMATE, SO I JUST RAN OFF WITHOUT THINKING.
COME ON! WHY DOES THAT MATTER?
HOW CAN IT NOT MATTER! WHO KNOWS WHAT THE OTHERS MIGHT SAY IF WE WERE SEEN TOGETHER...
IF THAT'S THE CASE, YOU NEEDN'T HAVE ACCOMPANIED ME HERE.
DIDN'T YOU KEEP ASKING ME TO GO WITH YOU?
and you acted like I was a jerk!!

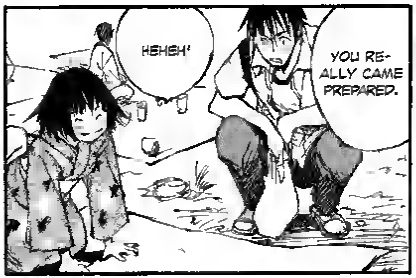
DIDN'T I SAY SO BEFORE? THERE AREN'T ANY ACTIVITIES SUITED FOR THE SUMMER!
EVEN IF WE ARE TAKING THE EXAMS THIS YEAR, COMING OUT TO VIEW THE FIREWORKS ISN'T TOO MUCH TO ASK FOR, RIGHT?
IT'S AS YOU SAY
HAYAKAWA?
AH.. IT REALLY IS YOU!
SO YOU'RE HERE TOO!
SUCH A COINCIDENCE, DIDN'T EXPECT THAT YOU WOULD COME TO SUCH A PLACE TOO!
UH... N-NO, I... UH...
WE'VE ALREADY GOTTEN A SPOT OVER THERE, YOU WANT TO COME ALONG WITH US?
AH! SHE'S GONE AGAIN!
SORRY, I REALLY CAN'T DIFFERENTIATE WHO'S WHO.
I don't think he can ever remember the girls in the classes no matter when it is
YOU'D BETTER NOT ASK WHO WE ARE!
I'M SUZUKI,
TANAKA,
KATO

EH? TAKISHITA!
AH! HAYAKAWA!
DAMN IT. THE FIRE-WORKS ARE GOING TO START SOON!
WHAT'S THE MAT-TER? TA-KISHITA?
SQUELCH
SQUELCH
UH... HA-YAKAWA!
WHAT, YOU'RE HERE TOO.
YEP, MY FRIENDS IN MY TUITION CLASS ASKED ME OUT.
COME TO COULDN'T THINK OF HAVE RUN IT, SHINA-HOME ON KO... HER OWN?
THIS IS REALLY UNEXPECTED SOMETIMES EVEN YOUR BEST FRI-ENDS CAN SUR-PRISE YOU SO MUCH.
TAKISHITA REALLY IS SOMETH-ING
TATSUSHI! I WANT TO EAT YAKISOBA!
BYE!
HEY! I DON'T REALLY TAKE TO EAT FOOD SOLO OUTSIDE!

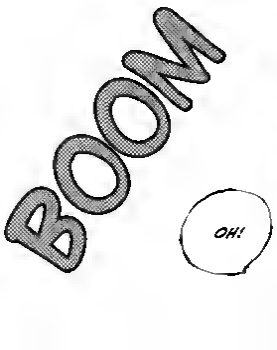
YOU WANT ONE?
AH... HAYA-KAWA!
S-SORRY..
I WASN'T REALLY...
I'LL SCOOP ONE UP FOR YOU.
HOW MUCH IS IT?
THREE HUNDRED YEN!
HEY, YOU DON'T NEED TO.
IT'LL DIE SOON ANYWAY.
AND MY HOUSE DO-ESN'T HAVE AN AQUA-RIUM
IT'S STARTING SOON, LET'S GO FIND A SPOT.

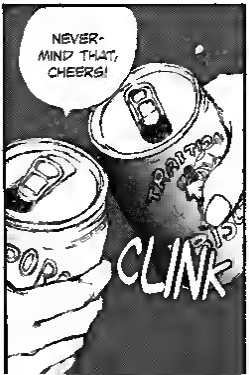
SCCHF

THE BRIDGE WON'T BLOCK US IF WE SIT HERE.
AL-RIGHT!
WE'LL SIT HERE!


HEHEH'
YOU RE-ALLY CAME PREPARED.

ALTHOUGH LAST YEAR WAS WITH MY MOTHER IN-STEAD.
HAAH
THAT'S BECAUSE I COME HERE EVERY YEAR TO WATCH THE FIREWORKS WITH MY GRANDFATHER.


BOOM
OH!


NEVER-MIND THAT, CHEERS!
CLINK

AND IT'S OKAY IF YOU DON'T GO WITH THEM THIS YEAR?
I THINK SHE'S HERE ANYWAY! PRO-BABLY WITH MY FATHER...

WOW
WOAH
WOAH
WOOOW! IT'S BEAU-TIFUL!
I. HAVEN'T SEEN FIRE-WORKS.
IN A LONG LONG TIME...
SUMMER ISN'T RIGHT WITHOUT THIS!
BOOM
BOOM
FWEEEE

WE USED TO GO TO FIRE-WORKS FESTIVALS OR SUMMER CELEB-RATIONS PRETTY OFTEN TOO.
THIS IS MY FIRST TIME...
SEE-ING FIRE-WORKS SINCE I CAME TO TOKYO, SAD TO SAY.
BOOM
BEAUTI-FUL...
YEAH, THE THREE OF US USED TO GO OFTEN.
HAYAKAWA, YOU USED TO BE FRIGHTENED OF FIREWORKS.
YOU STILL REMEMBER THAT?
DIDN'T YOU ALSO RUN TO MY BROTHER CRYING MANY TIMES?
I DON'T REMEMBER THINGS THAT FAR BACK ANYMORE
YOU USED TO HIDE BEHIND RIKUO, IT WAS SO CUTE!

AND HE WOULD ALWAYS HOOK THE BALLOONS OR THROW THE HOOPS SO ACCURATELY
IT WAS UN-BELIEV-ABLE!
YEAH THAT'S RIGHT!
IT WAS ALWAYS ABOUT NO HITTING THE TARGETS WITH THE LOOPS, CAN'T HOOK UP THE BALLOONS.
I VAGUE-LY RE-MEMBER HE ONCE
HELPED YOU CATCH GOLDFISHES AS WELL.
THEN YOU'D ASK HIM TO HELP YOU GET THEM.
RIKUO, PLEASE HELP ME CATCH THAT RED GOLD-FISH, PLEASE!
YOU KNEW ABOUT THAT?
I ONLY HEARD ABOUT IT FROM MY MOTHER A WHILE AFTER IT HAPPENED.
THEN YOU WENT, WITHOUT MY BROTHER'S KNOWLEDGE, TO BUY ANOTHER ONE THAT LOOKED THE SAME.
BUT IT DIED THE NEXT MOR-NING.

IT WASN'T BECAUSE I FELT BAD.
IF...
ACTUALLY, EVEN IF MY BROTHER KNEW ABOUT IT, HE WOULD NOT GET ANGRY AT YOU
THAT GOLD-FISH WASN'T CAUGHT BY YOUR BROTHER, I DOUBT I WOULD HAVE DONE THE SAME.
YEP.. I SORT OF REALIZED.
THAT CAUSED ME BACK THEN TO BE FRIGHT-ENED
RATHER, IT WAS BECAUSE IT WAS RIKUO THAT HELPED ME SCOOP, AND NOT ANYONE ELSE,
WHY IS IT YOU THINK OF THE END BE-FORE YOU EVEN START?
PERHAPS IT WAS BE-CAUSE OF THAT IN-CIDENT...
THAT MADE ME AFRAID OF KEEPING PETS...
DOESN'T MATTER WHAT IT IS, EVERY-THING HAS AN END, IF YOU'RE ALWAYS SO SCARED, YOU'LL NEVER BE ABLE TO BEGIN.
.....
...MAKES SENSE

WOW... THAT WAS AWESOME TO THE MAX! NOW THAT I'VE SEEN IT, I DON'T HAVE ANY REGRETS ANYMORE!
THIS IS IT, GOODBYE SUMMER!
BYE.
EVEN THOUGH YOU WERE COMPLAINING ALL THE TIME, AREN'T YOU GLAD YOU CAME IN THE END?
KIND OF... IT WASN'T A FRUITLESS TRIP...
OH!
HUH?
WHAT'S WRONG?
IT HURTS, THE AREA BETWEEN MY TOES HAS HAD A LOT OF ABRASION
AHH
MY SKIN'S BEEN RUBBED RAW!

YOU'RE LUCKY THIS TIME!
COME!
I'LL BE OKAY WHEN I GET TO THE CONVENIENCE STORE TO GET SOME BAND-AIDS.
AW AW AW
YOU DIDN'T SEEM TO PREPARE FOR THIS.
I CAN'T BELIEVE THIS YOU JUST HAD TO GO WEAR THESE SANDALS WHEN YOU'RE NOT ACCUSTOMED TO THEM.
IT'S EVEN BLEEDING NOW.
SORRY, AM I VERY HEAVY?
YEAH.
.....
HUH?
WE'LL REACH THERE FASTER IF WE GO LIKE THIS.
NO! I WON'T GET ON! IT'S SO EMBARRASSING!
WOULDN'T I FEEL EMBARRASSED AS WELL?

I SEEM TO BE BABY-SITTING A CHILD FOR THE WHOLE OF TODAY.
I HAVEN'T BEEN PIG-GYBACKED BY ANYONE IN OVER 10 YEARS.
I CAN'T BE-LIEVE YOU'RE THICK SKINNED ENOUGH TO DESCRIBE YOURSELF LIKE THIS! IT CAN'T BE ANY FURTHER AWAY FROM THE TRUTH!
IT'S SO HOT! DON'T CLING TO ME, OR I'LL JUST THROW YOU DOWN!
UHK
WHAT DO YOU MEAN BABY-SITTING?
I'M A PRETTY LADY IN A YUKATA, WHICH PART OF ME LOOKS LIKE A KID? TELL ME!
IT'S BE-CAUSE I'M WEARING A YUKATA, IT'S HARDER TO FEEL ANYTHING UNDERNEATH!
YOU.. YOU'RE SO IN-CONSI-DERATE!
HUH?!
COME TO THINK OF IT, HOW COME YOUR CHEST SEEMS SO FLAT...
WHA-
FUKUDA
DEA... HE'S DEAD!
WHAT'S MORE, IN SUCH A WEIRD PO-SITION

# viscans presents

## sing yesterday for me

## kei toume

volume 4, chapter 31

translator: bobide
cleaner: musuoka
typesetter: oneecon
quality checker: satoshi

raw provider:
jojo_da_crow

looking for cleaners, typesetters and translators!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

MOVING

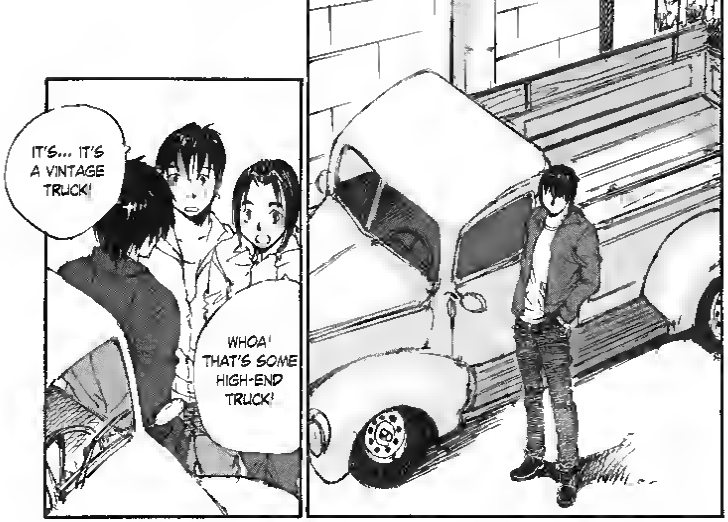
OH, HE'S HERE!
DING-DONG

HEY, SHINAKO!

I'M STILL NOT DONE PACKING MY STUFF.
IT DIDN'T SEEM LIKE A LOT, BUT THERE'S SO MUCH TO BRING BACK.
EH? THEY'RE STILL NOT HERE?
YEAH... THAT'S RIGHT...
LET ME HELP YOU, THEN. WHAT SHOULD I DO?
HMM... HOW ABOUT YOU HELP ME WITH THE WIRES FOR MY VIDEO PLAYER?
WHEN YOU MOVE TO YOUR NEW PLACE, I'LL HELP YOU RECONNECT THE WIRES.
I THINK IT'S BETTER TO PACK THINGS WITH WIRES TOGETHER.
OH, OKAY...

I'M SORRY, SHINAKO!
DAD WON'T BE ABLE TO COME TODAY; HE'S GOT SOME URGENT WORK TO TAKE CARE OF!
SHING
HEHEHEH, I'LL BE COUNTING ON YOU THEN!
SIGH. BOTH RYO AND UNCLE SEEM TO BE QUITE SLOW TODAY!
I WOULDN'T MIND IF THEY TOOK AS MUCH TIME AS POSSIBLE
Gacha Gacha
.....
WHAT ABOUT THE CAR?
I TRIED TO FIND YOU SOMEONE ELSE WHO CAN DRIVE... BUT IT'S SUNDAY AND I WASN'T ABLE TO FIND ANYONE.
SEEMS LIKE A PRETTY SILLY QUESTION TO ASK, BUT... I'M GOING TO ASK IT ANYWAY...
DO YOU HAVE A DRIVING LICENSE?
SORRY .. I DON'T.

THE ONLY ONES LEFT...
AND FUKUDA GOT HIS LICENSE SUSPENDED...
IT JUST HAS TO BE TODAY THAT KINOSHITA'S GOT WORK,
SHINAKO, DO YOU KNOW ANYONE WHO HAS ONE?
YOO-HOO! SORRY I'M LATE!
IT'S HARU...
I KNOW SOME TEACHERS AT MY SCHOOL WHO DO... BUT I DON'T KNOW THEM WELL ENOUGH TO ASK THEM TO HELP...
I BROUGHT SOME RELIABLE HELP ALONG!
EH?
FUUUUUUNN!
IF IT'S A CAR YOU NEED, THERE IS ONE, YOU KNOW.
HEY! WHAT'S WRONG? THERE WASN'T A TRUCK DOWNSTAIRS.
ABOUT THAT...


IT'S... IT'S A VINTAGE TRUCK!
WHOA! THAT'S SOME HIGH-END TRUCK!

IT'S A LITTLE OLD AND WORN, BUT IT STILL RUNS.
IT'S MY DAD'S CAR.
HE LENT IT TO ME BECAUSE I TOLD HIM THAT TEACHER'S MOVING HOUSE...

Is it really alright to use such a high end vehicle just to move our stuff...?
THAT VOICE... I REMEMBER YOU!
YOU'RE MINATO!
IT'S BEEN A WHILE, TEACHER!

?
SINCE THE CAR IS HERE ALREADY, LET'S JUST START MOVING THE STUFF!
AND, WHEN I TOLD HIM THAT YOU'RE MOVING, HE OFFERED TO HELP...
MINATO DROPPED BY OUR SHOP YESTERDAY,
I DIDN'T ASK YOU.
YOU'LL HAVE TO COME ALONG WITH ME, TEACHER, TO TELL ME HOW TO GET TO YOUR NEW PLACE.
THE REST SHOULDN'T TAKE MORE THAN TWO OR THREE TRIPS
ALRIGHT, WE'LL MOVE THESE FIRST,
VROOM
ISN'T IT ONLY A FIVE MINUTE DRIVE FROM HERE?
IT'S GOING A LOT FASTER THAN WE EXPECTED.

BY THE WAY...
WHO IS HE?
I SEE.
A FRIEND FROM WORK.
HE'S FROM MY HIGH SCHOOL.
THIS IS ALL THERE IS, RIGHT?
YEP, THANKS A LOT EVERYONE!
THANK GOODNESS YOU GUYS HELPED ME OUT.
UGH, I GET THE FEELING I'LL WAKE UP ACHING ALL OVER TOMORROW.
ME TOO.
YOU DIDN'T REALLY MOVE ANYTHING AT ALL, DID YOU?
YOU GUYS SHOULD BE HUNGRY BY NOW, RIGHT?
I'LL TREAT ALL OF YOU TO DINNER, AS A WAY OF THANKS.

I BROUGHT SOME FOOD OVER!
OH, IN THAT CASE, HOLD ON FOR A BIT!
NAKANO, DID YOU MAKE ALL THESE?
YUP, YUP!
HARU'S SPECIAL RICE BALLS!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
YOU'RE PRETTY CAPABLE AFTER ALL...
NAKANO'S HANDMADE...
I'M REALLY STARVING
WOW! IT'S SO BEAUTIFULLY SHAPED!

4
?
UGH!
I'M GONNA EAT TOO!
MMMHHH, I'LL START EATING, THEN
FLASH
WHY IS THERE RED BEAN FILLING INSIDE THE RICE BALL?
EH? DOESN'T IT TASTE LIKE RED BEAN PASTE FILLED STICKY RICE?
TE..., I NEED TEA!
MINE HAS FRUITS IN THEM!
AREN'T THERE ANY NORMAL FLAVOURS AT ALL?
THERE ARE STILL A LOT OF SURPRISING FILLINGS IN THEM!
THERE'S CHOCOLATE IN MINE

IT'S BECAUSE I'M TRYING TO MAKE A POINT, THERE'S STILL A LOT OF UNEXPLORED GROUND IN THE REALM OF HUMAN TASTE BUDS!
AND IT'S ONLY BECAUSE OF THE SPIRIT OF DARING AND ADVENTURE OF OUR ANCESTORS,
THAT WE DARE TO EAT SEA CUCUMBERS AND JELLYFISH!
Even though I don't like that stuff
THEREFORE, WE NEED TO TRY OUT DIF-
DON'T DRAG OTHERS INTO THIS!
HUH... YOU'RE STILL GOING TO EAT MORE, SHINAKO?
CRINKLE
AFTER... AFTER ALL,
CRINKLE
IT'S SPECIALLY PREPARED BY MY FORMER STUDENT...
B- BUT... SHE DOES HAVE A POINT THERE
RECENTLY, THERE HAVE BEEN QUITE A FEW CULINARY CONCEPT STORES AROUND, AND THEY SEEM TO BE QUITE POPULAR
Well Yeah!
WITH REGARDS TO FOOD, I BELIEVE IT'S BETTER TO BE MORE ON THE CONSERVATIVE SIDE.
SIN- SINCE SHINAKO'S GOING TO EAT, I'M GOING TO EAT TOO...
Ugh, All right
.....
Here I go!
CLUC CLUC

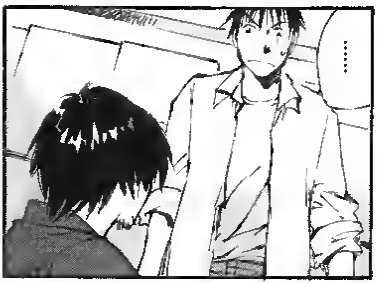
ARE YOU ALRIGHT, SHINAKO?
I FEEL LIKE I'M BEING PUT THROUGH ONE OF THE TESTS OF BEING A TEACHER...
ONCE YOU TAKE IT, YOU MUST FINISH IT!
SNIFF SNIFF
THIS IS LIKE PLAYING RUSSIAN ROULETTE.
POINT
YOUR'S! UOZUMI! YOU DIDN'T EVEN EAT A SINGLE ONE!
LASTLY... THE ONLY ONE LEFT IS DEFINITELY...
GASP
URK! NO, THANKS... I'M NOT PARTICULARLY STRONG IN THIS ASPECT.
IN CONCLUSION, I GUESS SWEET FOOD JUST DOESN'T WORK
TANGERINES AND SEAWEED ARE EVEN SCARIER
I AM FULL...
THE COMBINATION OF CURRY AND MARINATED CUTTLEFISH FILLING IS REALLY SHOCKING
BLUSH
That must have a lot of work, huh?
FROM THE LOOKS OF IT I THINK I'LL REFRAIN FROM USING SWEET STUFF AS FILLINGS

THAT'S TOO MUCH!
ARE YOU TASTE BUDS SHOT TO HELL?
MINATO, YOU DON'T SEEM TO HAVE HAD ANY REACTION AT ALL!

MUNCH MUNCH

I'LL EAT ANYTHING THAT'S MADE BY NONAKA.
NOT REALLY...

WHOOOOOAAAAA!


.....

OOF!
GRACK
THAT'S SO SWEET OF YOU, MIHATO!

GULP
THAT GUY...
SO...
HERE'S THE LAST ONE, UOZUMI.
IF HE'S CONFIDENT OF CHALLENGING THE CHAMPION, IT SHOWS HE DOESN'T KNOW WHAT THE PRIZE IS.
That's what I think
Whisper
WHAT DO YOU THINK?
Whisper
STARE-
HMM...

ALL RIGHT!
UOZUMI, IF YOU'RE NOT TAKING THAT, I'M GOING TO EAT IT.
I'LL JUST EAT IT!
WOOSH
STARE-
?
UGH...

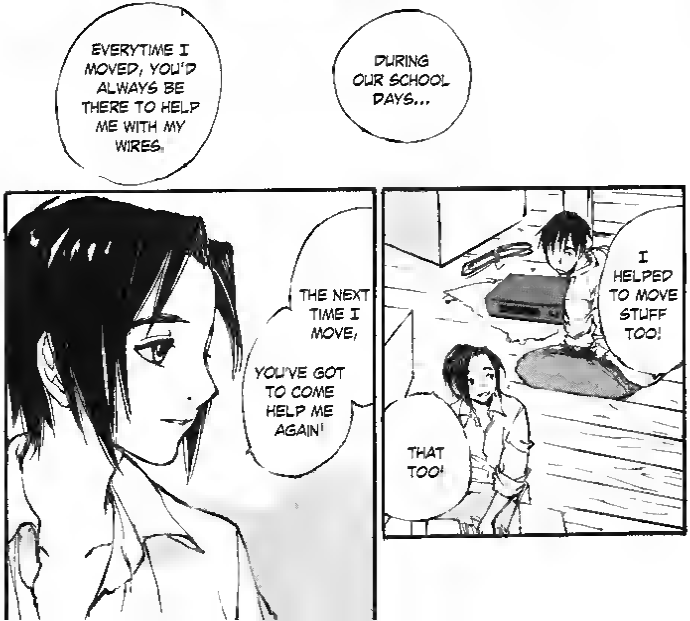
4
STARE.
SILENCE
WHAT ARE YOU DOING?
SH- SHUT UP!
GYUKE
GYUKE
WH- WHAT DO I DO?

WE PROBABLY STACKED THEM TOO HIGH UP.
WHOA!
CRASH
RIKUO'S TRAPPED UNDER-NEATH!
UOZUMI!
HO!
AAH.
BOING
AR- ARE YOU ALL RIGHT?
Y- YEAH, IT WAS SOME PRETTY LIGHT STUFF ANYWAY.

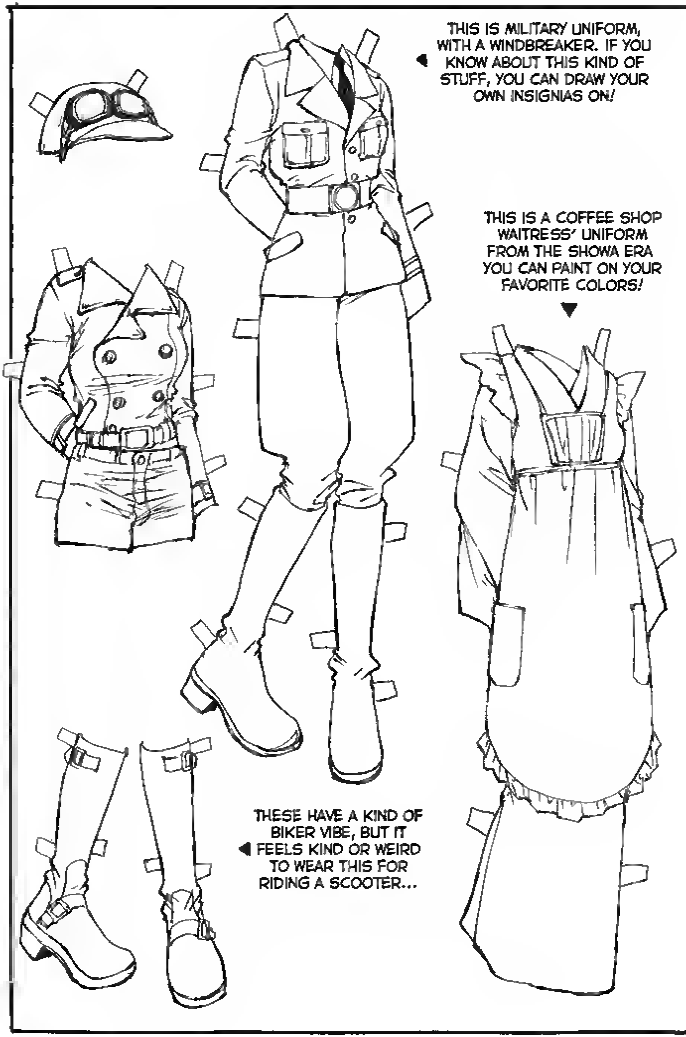
I'LL DRIVE YOU THERE.
EH? REALLY? THANKS!
AH... I HAVE TO WORK IN THE EVENING!
CAN I JUST ASK, WHAT WAS INSIDE THE LAST ONE?
Hmph
PEANUT BUTTER AND SOUR PLUMS.
GIVE!
SAVED!
THUMP
!
GLANCE
THANKS FOR HELPING TODAY!
TEACHER, I'LL BE GOING OFF FIRST.
PEEK

HAYAKAWA, DON'T YOU HAVE TO GO FOR TUITION CLASSES ALREADY?
GO QUICKLY, DON'T BE LATE!
I THINK MY DAD SHOULD BE BACK BY NOW.
IF YOU NEED ANY HELP, JUST GIVE ME A CALL.
OKAY, THANKS FOR YOUR HELP TODAY.
NOT AGAIN...
YOU KEEP GOING ON ABOUT THIS.
IT'S OKAY!
NO!
AS YOUR TEACHER, I CAN'T KEEP LETTING YOU GO ON LIKE THIS.
I SHOULD BE GOING TOO.
CLANK

DIDN'T YOU SAY THAT YOU WOULD HELP ME RECONNECT MY VIDEO PLAYER & WIRES?
OH... YEAH...


DURING OUR SCHOOL DAYS...
EVERYTIME I MOVED, YOU'D ALWAYS BE THERE TO HELP ME WITH MY WIRES.
I HELPED TO MOVE STUFF TOO!
THAT TOO!
THE NEXT TIME I MOVE,
YOU'VE GOT TO COME HELP ME AGAIN!

I JUST CAN'T BRING MYSELF TO ASK HER ABOUT IT
I REALLY WONDER WHY.
I DIDN'T KNOW WHAT SHE MEANT WITH THAT LINE...
EVEN THOUGH...
YEAH!
MMM...
SHOCK
PLEASE SPARE ME!
RIKUO, I PACKED SOME LUNCH FOR YOU!


THIS IS MILITARY UNIFORM, WITH A WINDBREAKER. IF YOU KNOW ABOUT THIS KIND OF STUFF, YOU CAN DRAW YOUR OWN INSIGNIAS ON!
THIS IS A COFFEE SHOP WAITRESS' UNIFORM FROM THE SHOWA ERA YOU CAN PAINT ON YOUR FAVORITE COLORS!
THESE HAVE A KIND OF BIKER VIBE, BUT IT FEELS KIND OR WEIRD TO WEAR THIS FOR RIDING A SCOOTER...

# viscans presents

## yesterday wo utatte

toume kei

volume 4, chapter 32

translator: bobjoe, pizzach
cleaner: musouka
typesetter: azuma
proofreader: headlesscow
quality checker: zero

**we need help! please apply!**

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

# RANDOM/ RANT NOTE

OK, LET'S GO TO THE POINT... WE ONCE AGAIN FACING HARD TIMES WITH NO STAFF WORKING ON THE PROJECT ESPECIALLY TRANSLATORS, EDITORS AND PROOFREADERS... I DON'T KNOW HOW MANY OF YOU GUYS BOTHERED TO READ THIS PAGE... OR CARE, WE ARE GOING TO CLOSE DOWN OUR BUSINESS UNLESS WE GOT ENOUGH STAFF. SO IF YOU GUYS IS BORED BEING LEECHER AND HAVE ENOUGH TIME TO HELP US IN SCANLATE. WE URGE YOU TO APPLY! ESPECIALLY FOR TRANLATORS POSITION. SERIOUSLY WE ONLY HAS 1 ACTIVE TRANSLATOR ON BOARD AND SHE'S STILL UNDERAGE. WE NEED A TRANSLATORS FOR VARIOUS MATURE PROJECT ( WE DON'T WANT TO BULLY A LIL GIRL TO TRANSLATE MATURE MANGA) REALLY.....

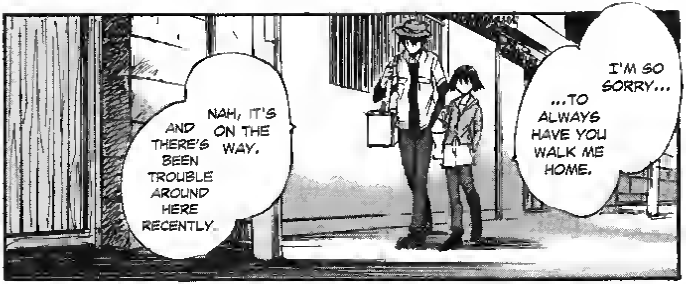
PLEASE APPLY AT VISCANS@GMAIL.COM OR DROP BY OUR IRC CHANNEL #VISCANS ON IRCHIGHWAY NETWORK (IRC.ITCHIGHWAY.NET)

Lost Feelings
Scene 1

WELCOME!
MILK HALL
KARAN
I'LL TAKE A BLEND.
YEAH... BUT IT'S AT A DIFFERENT PLACE.
YOU'RE WORKING PART-TIME AGAIN TODAY?

HE'S BEEN COMING HERE EVERY DAY.
YEAH.
ONE BLEND!
COMES HERE AT 9:30PM, ORDERS A BLEND, READS A BOOK AND THEN RETURNS HOME.
MAYBE HE LIKES THIS SHOP'S COFFEE?
NAH, NOT REALLY.
IT'S JUST INCIDENTAL.
PEOPLE WHO LIKE COFFEE ADD LOADS OF MILK AND SUGAR?
IS THAT SO?
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
FUFUFU! NOTHING.
YOU'RE OBSERVANT, SAYOUKO.

IT'S... NOT...
I THINK...
CLICK
WHAT'S WITH HER?
IT'S NOT LIKE THAT.
BUT...
KANSUKE, SORRY FOR THE WAIT...
CAW!


I'M SO SORRY...
...TO ALWAYS HAVE YOU WALK ME HOME.
NAH, IT'S ON THE WAY.
AND THERE'S BEEN TROUBLE AROUND HERE RECENTLY.

AND...
IT'S BEEN LIKE THIS FOR A WEEK.

?
IS IT WEIRD? IT ISN'T... BUT THEN...

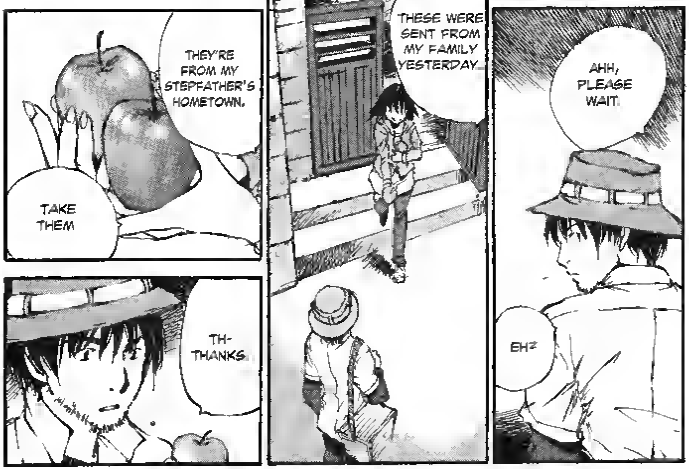
AH... AHH. I PICKED HIM UP WHEN HE WAS INJURED.
EH?
THAT CROW IS ALWAYS WITH YOU.

IT REALLY IS A LITTLE WEIRD, BUT CROWS ARE SMART, AREN'T THEY?
I'VE BEEN TOLD THAT I'M STRANGE 'CAUSE I'M FEEDING A CROW.
ALTHOUGH ITS WOUNDS HAVE HEALED, IT CAN'T MOVE ITS LEG MUCH ANYMORE.
IT CAN'T GO BACK TO THE WILD ANYMORE...
DO YOU HAVE ANY PETS?
...SO I'M LOOKING AFTER IT.

I'VE ALWAYS LIVED IN A MANSION SO I CAN'T KEEP ANY PETS.
EH, HAVING A DOG IS COOL.
BUT MY FAMILY HAS A DOG. IT'S A BIG MIXED BREED.
NOPE, BECAUSE I'M IN AN APARTMENT.

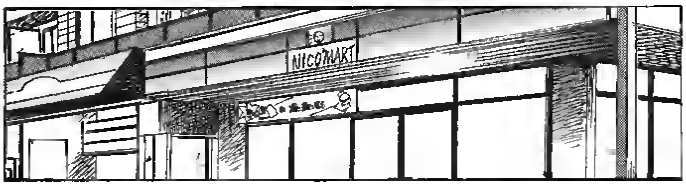
?
IF I EVER LIVE ALONE IN A HOUSE, I'LL PROBABLY PICK UP MORE ANIMALS...

SO YOU MEAN THAT YOU CAN'T REFUSE WHAT'S COMING YOUR WAY?
NAH, IT'S NOT THAT..
MY DOG WAS A STRAY, TOO. EVEN THOUGH I LIKE DOGS, I DIDN'T HAVE THE INTENTION TO HAVE ONE. HOWEVER, SINCE I PICKED IT UP, I HAD NO CHOICE BUT TO KEEP IT..
IT'S NOT JUST ANIMALS, BUT HUMANS AND INCIDENTS TOO.
CROSSING PATHS DOESN'T HAPPEN BY CHOICE.
I THINK THAT IT'S FATE. THINGS DON'T JUST HAPPEN ON THEIR OWN
BUT..
BUT IT MIGHT BE TRUE....
SEE YOU.
THANK YOU VERY MUCH.
SEE YOU SOON.


THEY'RE FROM MY STEPFATHER'S HOMETOWN.
TAKE THEM
TH-THANKS.
THESE WERE SENT FROM MY FAMILY YESTERDAY.
AHH, PLEASE WAIT.
EH?

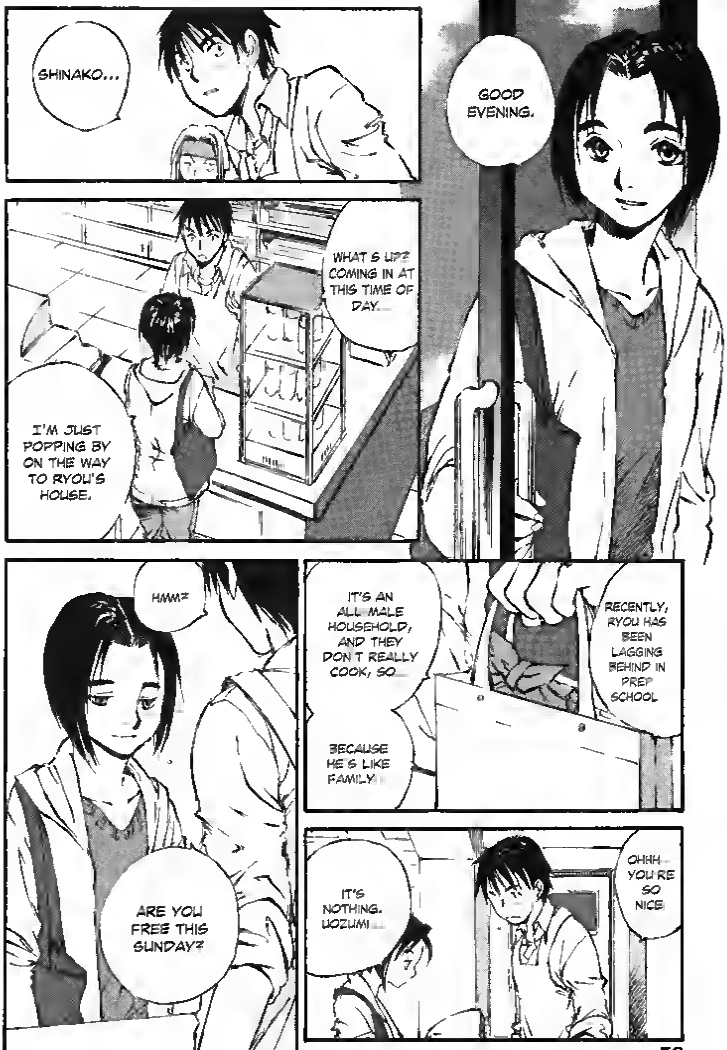
AH... NOTHING.
EH?
YOU'RE MISTAKEN TODAY.
I FELT BAD SO I WAS THINKING WHAT I COULD DO FOR YOU
IT'S SOMETHING IN RETURN FOR ALWAYS WALKING ME HOME
IT'S ALRIGHT.
I DO IT BECAUSE I WANT TO.

SEE YOU, THEN. BE CAREFUL ON YOUR WAY HOME.
AHH... I GET IT! I GET IT!
ALL... ALL RIGHT...
SLAM
...


NICOMART

WHAT ABOUT RIKUO?
HARU DIDN'T COME.

4
NOTHING SPECIAL, HARU SHE ALWAYS POPS BY THE SHOP WHEN IT'S CLOSING, BUT...
WHAT IS IT?
DID YOU GUYS FIGHT AGAIN?
NO, WE DIDN'T. WHY DID YOU COME TO THAT CONCLUSION?
...BUT IT'S ALREADY BEEN A WEEK
AREN'T YOU WORRIED?
BECAUSE THE REASON IS ALWAYS YOU.
IT'S DIFFERENT THIS TIME AROUND.
IT'S NOTHING SPECIAL NOT COMING AROUND ONCE IN A WHILE IS NOTHING TO BE WORRIED ABOUT...
I'M WORRIED, BUT..
...ISN'T IT COMMON FOR HER?
CLICK


SHINAKO...
GOOD EVENING.
WHAT'S UP? COMING IN AT THIS TIME OF DAY...
I'M JUST POPPING BY ON THE WAY TO RYOU'S HOUSE.
HMM?
ARE YOU FREE THIS SUNDAY?
IT'S AN ALL-MALE HOUSEHOLD, AND THEY DON'T REALLY COOK, SO...
BECAUSE HE'S LIKE FAMILY.
RECENTLY, RYOU HAS BEEN LAGGING BEHIND IN PREP SCHOOL
IT'S NOTHING. UOZUMI...
OHHH... YOU'RE SO NICE.

I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU.
ERM, . I THINK I'M FREE. WHY DO YOU ASK?
TOK
AH, ARE YOU GOING OUT ON SUNDAY? IF YOU DON'T HAVE ANY PLANS, I HOPE YOU'LL COME.
WON'T HE COME BACK WHEN THERE'S A SCHOOL BREAK?
BUT HE'LL STILL COME BY SOMETIME.
HMM. HE HAS SCHOOL, AND I THINK HE HAS A PART TIME JOB, TOO
MINATO HASN'T COME BY RECENTLY.

I HOPE THAT YOU CAN ACCOMPANY ME TO DO SOME SHOPPING ON SUNDAY.
I HAVE SOME IMPORTANT STUFF TO DO ON SUNDAY!
OHH, IS THAT SO? IT IS NOT A BIG DEAL- I CAN ASK SOMEONE ELSE
...
IN SHORT, SHE'S ASKING YOU TO CARRY HER SHOPPING STUFF.
CARRY THAT... AND YOU'LL BE CARRYING EVERYTHING.
AHH, IT MIGHT BE THAT.
IF YOU SUM UP WHAT SHE SAID TO YOU LAST NIGHT,
YOUR DUTY IS TO GET HER INTO A NEW HOUSE AND ARRANGE THE MOVING AND SETTING UP OF THE CUPBOARDS

WHY ARE YOU POURING WATER ON THE ONE HINT OF HAPPINESS THAT I HAVE?!
BECAUSE I'M IRRITATED!
NO, BUT!
YOU'RE THE GOODS CARRIER
IF THAT'S SO, IT'S OK EVEN IF I'M NOT AROUND.
THE OTHERS ARE AN OLD MAN AND A YOUNGSTER IN PREP SCHOOL, SO SHE DOESN'T HAVE ANYONE ELSE.
...SINCE I'VE BEEN WORKING AFTER NOONS
I CAN'T SEEM TO MEET RIKUO AT ALL..
HOH

I SEE...
UNDER-STOOD.
I'M GOING OVER TO A FRIEND'S PLACE...
...ERM, SO IT'S OK IF YOU DON'T SEE ME HOME TODAY.
EH?
DO YOU WANT TO GO SEE A MOVIE?
THIS SUNDAY...
Y- YUP, SORRY.
EH, WHY AM I APOLOGIZING?
AH...
NONAKA...
EH?
ALL ALL RIGHT...
SEE YA.

YOU DON'T HAVE TO THINK TOO HARD-
-I WAS ONLY THINKING THAT IT WOULD BE FUN IF WE WENT TO A MOVIE TOGETHER.
SEE YA.
I'M GIVING YOU THE TICKET, SO COME IF YOU FEEL LIKE IT.
THERE'S A SHOW AT TWO PM; SO I'M PROBABLY GOING TO THAT ONE.
YOU ONCE MENTIONED AN OLD MOVIE THAT YOU LIKE.
THIS TIME ROUND, THE REMASTERED VERSION OF IT IS SHOWING IN SHIBUYA, SO I BOUGHT A COUPLE OF TICKETS
YOU SAID THAT YOU WANTED TO WATCH IT ON A BIG SCREEN-
-AND I WANT TO SEE IT AGAIN, TOO

I ONLY TOLD UOZUMI, "GO SHOPPING WITH ME."
SOMEHOW... THERE'S TENSION IN THE AIR...
...ALTHOUGH THERE'S NO DEEP MEANING TO IT.
FLOP

4
SOMEHOW
...IT'S AT TIMES LIKE THESE THAT ASKING UOZUMI FOR HELP SEEMS LIKE A BAD IDEA.
I'VE BEEN MOVED IN FOR A MONTH AND STILL HAVEN'T UNPACKED MY STUFF.
BUT THERE S NO ONE ELSE THAT I CAN ASK.
AS I THOUGHT... I SHOULD JUST REJECT IT...
BEING FRIENDS IS BEING DISHONEST.
I UNDER-STAND.
BUT.
BACK THEN I REALLY DID JUST WANT TO BE FRIENDS.

UOZUMI LISTENED TO MY SELFISH REQUEST
BUT...
I KNOW THAT...
WE CAN'T STAY LIKE THIS FOREVER.
...WE CAN'T GO BACK...
...TO THAT TIME.
I KNOW THAT.
NO MATTER WHAT HAPPENS, WE CAN ONLY MOVE FORWARD.

...
I DON'T UNDER-STAND.
GORO

AS I THOUGHT, THIS IS 'THAT'...
BUT...
DO GUYS INVITE GIRLS TO THESE TYPES OF MOVIES?
I want to see this
I WENT TO WATCH A MONSTER MOVIE WITH RIKUO THE LAST TIME, TOO.
BUT COMPARED TO NORMAL GIRLS, I'M A LITTLE STRANGE.
I SHOULDN'T THINK TOO MUCH, SHOULD I?
ROLL
ROLL
WHAT DO YOU THINK?

# VISCANS PRESENTS

## YESTERDAY O UTATTE

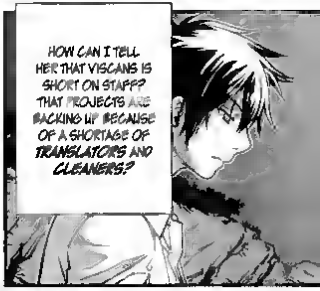
TOUME KEI

VOLUME 4, CHAPTER 33

TRANSLATOR: ASOKAGAL
CLEANER: MUSOUKA
TYPESETTER: RALLY
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE NEED TRANSLATORS! PLEASE APPLY NOW!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

## Ch34: Lost Feelings

# scene2

LONG TIME NO SEE!
OH, HEY.
EH...
SOMETHING LIKE "WHAT WERE YOU UP TO THIS PAST WEEK?" YA KNOW?
SO WHAT WERE YOU UP TO THIS PAST WEEK?
NICO
WHAT? AFTER ALL THIS TIME THAT'S ALL YOU HAVE TO SAY?
WHAT WERE YOU EXPECTING?

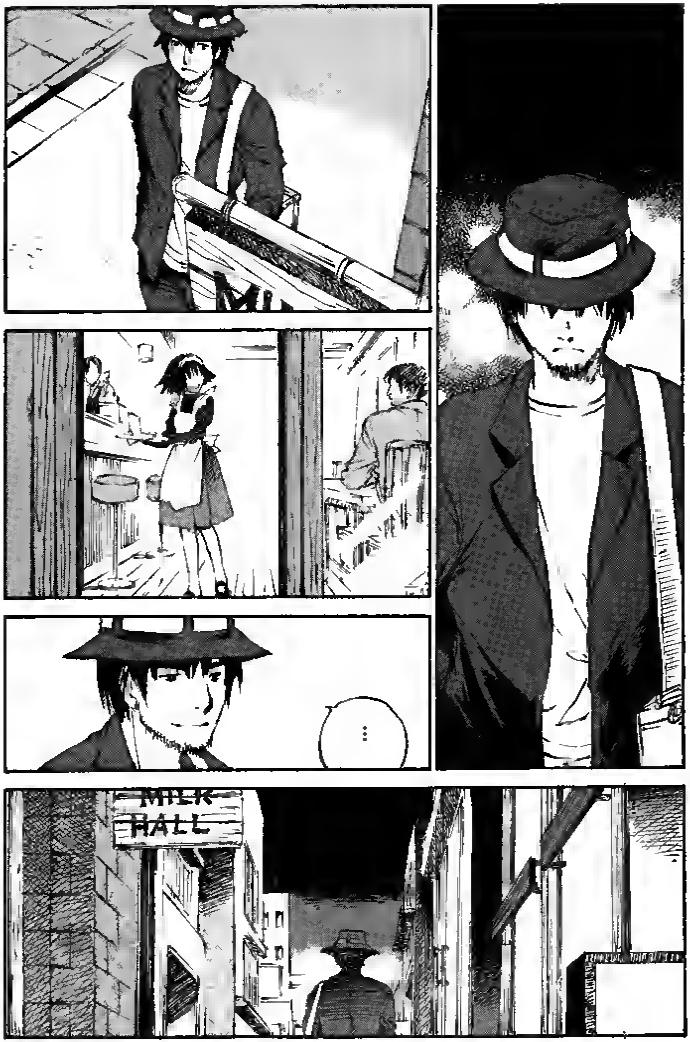
SO...
EVEN IF I DISAPPEAR SOME DAY, EVEN THEN YOU WON'T WORRY ABOUT ME?
.....
UM... YOU KNOW... WORKING LATE AND STUFF...
WHAT THE HELL, THAT'S ALL? IN THE END IT WAS JUST SOMETHING BORING.
NOT REALLY.
WERE YOU WORRIED ABOUT ME?
AH. IS THAT SO.
RUSTLE
RUSTLE
MY PLANS DON'T CONCERN UNWORRIED PEOPLE
ARE YOU PLANNING ON SECRETLY DISAPPEARING NOW?
WHAT ARE YOU SAYING? WHY WOULD THAT HAPPEN?
UM... AROUND NOON I HAVE SOMETHING TO DO AT THE GALLERY... IN THE AFTERNOON..
THUMP
I'M GOING SHOPPING WITH SOMEONE... A FRIEND FROM WORK...
RIKUO...
WHAT ARE YOU DOING THIS SUNDAY?

ON SUNDAY...
MAYBE I'LL JUST DISAP-PEAR...
SIGH...
WH-WHY DO YOU ASK?
SINCE NOT EVEN RIKUO WILL WORRY ABOUT ME.
THIS AGAIN?
HUH?
HEY, DON'T YOU HAVE TO GO TO WORK TODAY?
NOT SURE WHY YOU BROUGHT IT UP BUT, I ALREADY HAVE PLANS FOR SUNDAY SO IT'S A NO GO FOR ME.
RIP
IF THERE'S SOMEWHERE THAT YOU WANT TO GO, BY ALL MEANS GO.

HUH?
I WONDER WHAT'S GOING ON WITH HER SHE WAS ACTING KIND OF STRANGE
WHAT'S WRONG HARU? YOU SEEM KIND OF DOWN
OH?
LAST NIGHT
I WAS INVITED TO GO SEE A MOVIE

I THINK IT'S GREAT IS GOING TO A MOVIE...
ENOUGH TO MAKE YOU WORRY SO MUCH?
BY WHO? THAT BOY WHO ALWAYS COMES HERE?
YEAH. WHAT DO YOU THINK I SHOULD DO?
IN OTHER WORDS, YOU'RE FEELING UNCOMFORTABLE ABOUT THE EXPECTATIONS HE'LL GET FROM GOING TO THE MOVIES WITH YOU, RIGHT?
THAT'S HOW YOU'D NORMALLY THINK RIGHT? BUT...
HARU, WHAT DO YOU THINK ABOUT HIM?
HMM... I DON'T REALLY KNOW YET BUT HE'S UNSOCIABLE AND A SMART-ASS BUT HE HAS HIS ODDLY AWKWARD MOMENTS TOO. HE'S KIND OF INTERESTING I GUESS...
IF YOU'RE INTERESTED IN HIM, WHY DON'T YOU CHECK HIM OUT A BIT MORE?
I DON'T THINK YOU'LL JUMP TO ANY CONCLUSIONS THOUGH.

190
HAVE A GOOD NIGHT!
α STUDIO
ALL RIGHT THEN, SEE YOU HERE AGAIN NEXT WEEK
OKAY.
THE NEXT PROJECT WILL BE FOR AN ENTERTAINMENT MAGAZINE
THIS TIME I'M GOING TO MAKE A PROPER INTRODUCTION FOR THE EDITORIAL


...
MILK
HALL

RING
SLEEPY ...
HEL-LOOO...Z
CLATTER
OH, SHINAKO!
YEAH ... I KNOW, IT'S TOMORROW RIGHT?
NO PROBLEM
EVEN IF SOMETHING COMES UP I TOLD YOU I'D GO WITH YOU

CLANK
THANKS.
OKAY.
...
IT'S NO TROUBLE
DON'T WORRY ABOUT IT.
SORRY FOR THE TROUBLE
FALLING
BAM
GAH!
"SORRY FOR THE TROUBLE"
HMM..

BUT I HAVE CLASS RIGHT NOW!
HELP ME CARRY MY STUFF OVER, JUST TO THE CLASSROOM.
I KNOW WE CAN'T GO BACK TO THOSE DAYS, BUT EVEN STILL...
BUT... WHILE PUTTING DISTANCE BETWEEN US, WE SEEM TO BE GETTING CLOSER AGAIN..
SHINAKO ALSO SEEMS TO HAVE A HARD TIME PUTTING SPACE BETWEEN US
I SHOULDN'T RUSH THINGS AND JUST WAIT IT OUT

IF YOU'RE INTERESTED IN HIM, WHY DON'T YOU CHECK HIM OUT A BIT MORE?
UGH...
I'M DEFINITELY GETTING IT ALL WRONG!
WALLOP
ARGH! WHY SHOULD I BE WORRYING OVER SOMETHING AS SIMPLE AS GOING OR NOT GOING TO THE MOVIES?!
TH-THAT'S RIGHT. MINATO SAID IT HIMSELF. THERE'S NO NEED TO READ TOO MUCH INTO IT
DON'T THINK TOO MUCH ABOUT IT.

WHY IS IT THAT THIS TIME I'M FEELING SO UNSETTLED?
SOMETHING'S OOO...
EVEN THOUGH I WAS IN SIMILAR SITUATIONS IN JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL...
I'M GETTING AHEAD OF MYSELF HERE.
HE DIDN'T SAY ANYTHING TO LEAD ME ON.
ROLLING OVER
DON'T KID WITH ME...
SOMETIMES I EVEN THINK I'M RIDICULOUS...
"THE ONE" FOR YOU?
HARU, IS RIKUO...

SINCE I ALREADY KNOW
THAT I'M NOT THE MOST IMPORTANT PERSON TO RIKIO.
IF THERE'S SOMEWHERE THAT YOU WANT TO GO, BY ALL MEANS GO
WHAT SHOULD I DO TOMORROW...?
I'M SO UNLUCKY!
THUD
THUD
DID YOU GO TO A HOTEL LAST NIGHT?
TEACH ME, OH LOVE MANUAL

I'M PRETTY OUT OF IT AFTER ALL
HMM. THIS KIND OF CHILDISH STAGE ISN'T RIGHT EITHER
.....
"IF THERE'S RAIN TOMORROW, SHALL WE GO OUT?"
?
BUT TOO BAD WE CAN'T.
IS WHAT I'D LIKE TO SAY,
I'M STARTING TO FEEL GUILTY ABOUT ONLY WORRYING SO MUCH
HMM.
I WONDER WHY...

...UGH, IT FEELS LIKE I DIDN'T SLEEP AT ALL
DROWSY
AH... BUT IT'S ALREADY PAST NOON
IF I GO WITHOUT GETTING READY..
ALRIGHT! WORRYING STOPS HERE!
RIKUO TOLD ME TO GO DO WHAT I WANT TO DO I WANT TO GO SEE THE MOVIE, SO THAT'S JUST FINE.
.....

I'M JUST GOING TO A MOVIE WITH A FRIEND TODAY
IT'S JUST THAT AND NOTHING MORE
KANSUKE, COME EAT!
SQUEAK
THERE'S GOING TO BE A LOT OF PEOPLE AT THE THEATRE; SO YOU'LL BE HOUSE SITTING TODAY.

RATTLE
BUT HE'S ALWAYS COMES BACK AT MEAL TIMES
KANSUKE!
HE'S NOT HERE. HE WENT OUT FOR HIS WALK EARLIER...
HE STILL HASN'T COME HOME?
HUH?
KANSUKE!
KANSUKE!
KANSUKE!
WHAT'S GOING ON? HE ALWAYS COMES BACK WHEN I CALL HIM.
KANSUKE!

I'M LEAVING FIRST, SEE YOU LATER
CLICK
AH, OK I'M STILL FINISHING UP, SORRY
I ONLY HAVE TO BE AT SHIBUYA AT TWO PM; SO I HAVE SOME SPARE TIME.
RIKUO!
KAN-SUKE!
WHAT HAPPENED FOR YOU TO BE THIS PANICKED?
THUMP
HAA HAA
HARU! WH-WHAT'S GOING ON?
YOU HAVEN'T SEEN KANSUKE, HAVE YOU?

WHEN I LET HIM OUT FOR HIS WALKS EVEN THOUGH HE'S FREE, HE ALWAYS STAYS NEARBY.
NO MATTER HOW MANY TIMES I'VE CALLED HIM, HE HASN'T COME BACK.
I'VE BEEN CHECKING THE PLACES HE MIGHT GO TO.
KANSUKE HASN'T RETURNED
WHAT EXACTLY HAPPENED?
EH? HARU, CALM DOWN.
HE'S GONE MISSING THEN?
CALM DOWN, I SAID.
I DID.
BUT DID YOU CHECK THE CONVENIENCE STORE?
I HAVEN'T SEEN HIM,

SOMETHING MUST'VE HAPPENED TO HIM.
I CHECKED THE NEARBY PARK AND AROUND THE TRAIN STATION ENTRANCE,
BUT HE WASN'T THERE.
WHAT IF HE WENT TO A PLACE WITH A LOT OF TRAFFIC...?
HE HAS A BAD LEG. WHAT IF...
WHAT SHOULD I DO...?

SCENE 2 -END-

# viscans presents

## ijESTERday wo utatte

toumE KEi

volumE 4, chapTER 34

WE ARE IN DESPERATE NEED OF TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

TRANSLATOR: MAKI
CLEANER: ZWILLINGE
PROOFREADER: SEGADROID
TYPESETTER: AZUMA
QUALITY CHECKER: ZERODC, ELCAUSA #viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

# VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

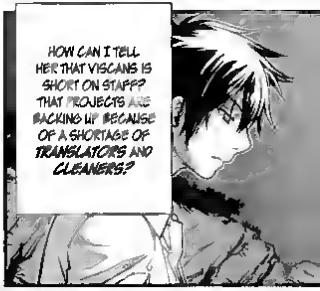
I HAVE DECIDED TO OFFICIALLY DROP SOME PROJECTS: DOCTOR DU MING, DISPATCH!! AND FRAGMENTS. WE REALLY WISH WE COULD'VE CONTINUED RELEASING THESE SERIES, BUT WE HAVE NO TRANSLATORS TO WORK WITH RIGHT NOW. AND RATHER THAN SIT ON ALL OUR SERIES AND HAVING THEM STALLED INDEFINITELY, WE DECIDED TO START DROPPING SOME SO THAT ANOTHER GROUP CAN HOPEFULLY PICK THEM UP AND CONTINUE SCANLATING THEM.

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR DEDICATED TRANSLATORS FOR ALMOST ALL OF OUR PROJECTS. A SHORT LIST OF WHICH ARE:

ADDICTED TO CURRY
NODAME CANTABILE OPERA HEN
KANOJO WO MAMORU 51 NO HOUHOU
GO! TENBA CHEERLEADERS
SEKITOU ELERGY
SING YESTERDAY FOR ME

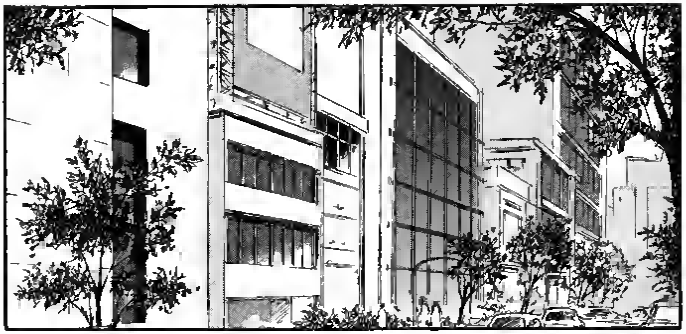
...AND MANY OTHERS. WITHOUT ANY TRANSLATORS, WE MAY HAVE TO CONSIDER STEADILY DROPPING ALL OF OUR REMAINING PROJECTS. IF YOU ARE A TRANSLATOR AND CAN HELP US, PLEASE SEND US AN E-MAIL AT VISCANS@GMAIL.COM.

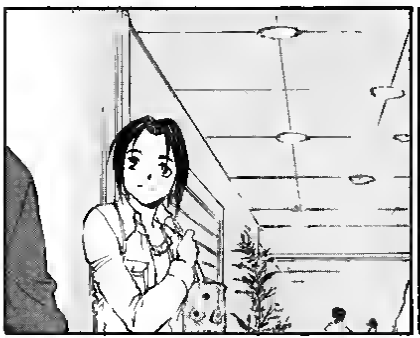
#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

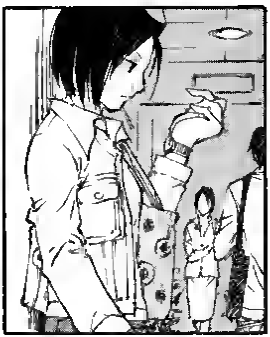

HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

scene3







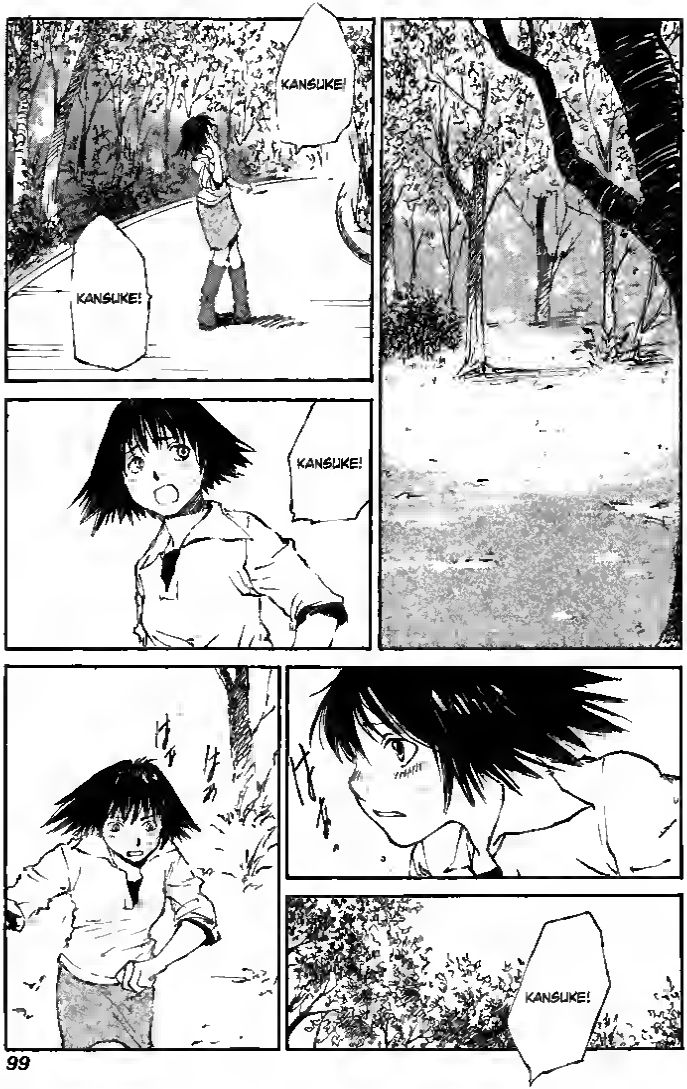
KANSUKE!
KAN-
SUKE!

RIKUO!
SINCE HE'S HARD OF HEARING I-
I DIDN T THINK HE D GO VERY FAR...
DID YOU FIND HIM?
NO, IT'S NO USE. IT DOESN'T SEEM LIKE HE'S AROUND HERE ANYMORE.
JUST TO BE SURE,
LET'S WIDEN OUR SEARCH AREA AND FOCUS ON THE PARK AND PLAZA AREAS
WE'LL RULE THEM OUT ONE BY ONE

ARE YOU OKAY?
YEAH...
PULL YOURSELF TOGETHER
DON'T THINK ABOUT UNNECESSARY THINGS
LET'S JUST KEEP SEARCHING
H-HEY!
SFX: FALL
I'LL TRY SEARCHING OVER BY THE SHRINE.
SO YOU GO SEARCH NEGI PARK
KANSUKE!

EVEN THOUGH I THOUGHT BIRDS ALL LOOKED THE SAME...
STILL, THERE MUST BE SOME SUBTLE DIFFERENCES...
CROWS ARE PRETTY SMART, SO THEY PROBABLY WOULDN'T GO TO A DANGEROUS PLACE LIKE A MAIN STREET
THAT'S EVEN TRUER FOR HIM WITH HIS INJURED LEG
.....

I WANT TO CONTACT HER, BUT SHINAKO DOESN'T HAVE A CELL PHONE EITHER
WHAT SHOULD I DO ..?
IF I GO NOW, SHE MIGHT STILL BE THERE WAITING
WHAT TO DO...
WHAT TO DO...
1
B1
B2


KANSUKE!
KANSUKE!
KANSUKE!
KANSUKE!

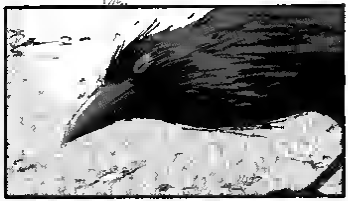
IT CAN T BE...
WHY...!
WHY...!
HARU!

RIKUO...
KANSUKE'S DEAD!
.....
THAT CAN'T BE! HEY!
WHEN I FOUND HIM HE WAS ALREADY..
!
SFX: TWITCH
I'M GOING TO GO LOOK FOR AN ANIMAL HOSPITAL FROM THAT PHONE BOOTH OVER THERE,
SO STAY RIGHT THERE. DON'T GO ANYWHERE, I'LL BE BACK.
HE'S INJURED.
HE'S LOSING QUITE A BIT OF BLOOD.
HE MOVED!
HE'S STILL ALIVE!
EH?!

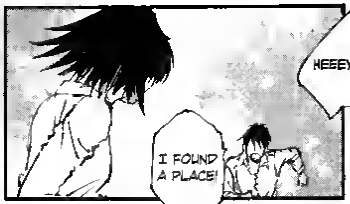
HELLO, I'M CALLING ABOUT AN EMERGENCY CASE.
YES... IT'S A CROW.
EH? YOU DON'T TREAT BIRDS?
ARGH! EVEN ANIMAL HOSPITALS ARE THE SAME AT 'PLAYING BY THE BOOK'

HUH? YOU DON'T DO MEDICAL EXAMS ON SUNDAYS?
CAN'T YOU WORK AROUND THAT...
SOMEHOW?

HURRY.
CARRY HIM GENTLY.
IT'S ABOUT FIVE MINUTES FROM HERE IF WE RUN.
Y-YEAH.



KAN-SUKE...
HANG IN THERE.

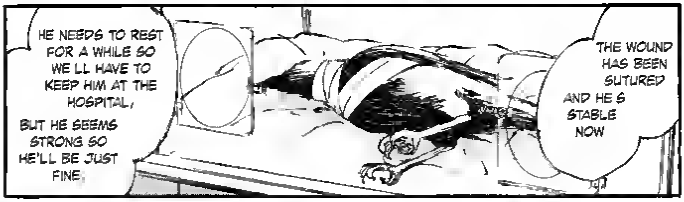

HEEEYYY!
I FOUND A PLACE!

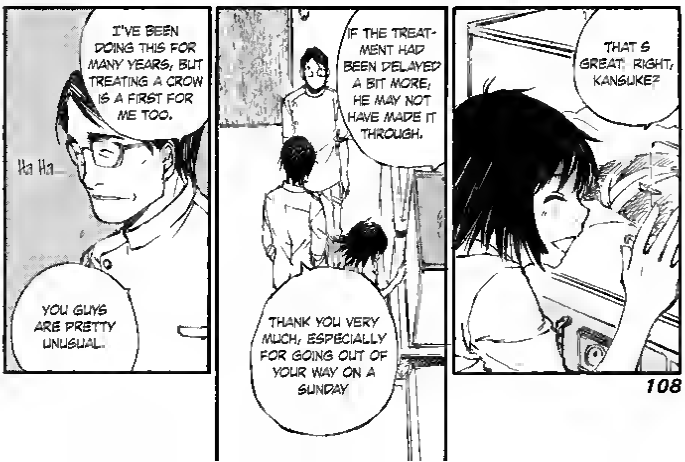
動物病院
処置室
ひっひっ
ぐす
SFX SOBING
ぐすっ
BUT... THE DOCTOR SAID IT WAS GOING TO BE DIFFICULT...
HE SAID, "I'LL TRY TO DO SOMETHING ABOUT IT, BUT IT'S BEST TO BE PREPARED..."
ふぇ
ぐしゅ
DON'T CRY.
THIS DOESN'T MEAN HE'S GOING TO DIE.

YOUR GRANDFATHER AND A CROW ARE THE SAME TO YOU?
THEY'RE THE SAME.
BUT... THE SAME THING HAPPENED WITH MY GRANDFATHER...
I WAS TOLD THE SAME THING BY THE DOCTOR...
AND GRANDFATHER NEVER CAME HOME
BU...
BUT...
DOCTORS SAY THOSE LINES ALL THE TIME
EVEN THOUGH YOU'RE ALWAYS SO POSITIVE,
WHY THE HELL ARE YOU GIVING UP AT A TIME LIKE THIS?
BECAUSE BOTH MY GRANDFATHER AND KANSUKE
ARE FAMILY MEMBERS THAT I LOVE
ぐすっ
BECAUSE HE'S STILL ALIVE.
I GET IT SO STOP CRYING FOR A BIT.
THAT'S RIGHT.
...

...
KEEP DOING THAT...
...FOR A LITTLE WHILE.
キィ
SFX CREAK
!

HE MAY HAVE BEEN CLAWED BY A CAT
THE CUT ON HIS NECK WAS SOMEWHAT DEEP, SO BECAUSE THERE WAS A LOT OF BLEEDING, I WASN'T SURE IF HE'D MAKE IT.


HE NEEDS TO REST FOR A WHILE SO WE'LL HAVE TO KEEP HIM AT THE HOSPITAL.
BUT HE SEEMS STRONG SO HE'LL BE JUST FINE.
THE WOUND HAS BEEN SUTURED AND HE'S STABLE NOW


I'VE BEEN DOING THIS FOR MANY YEARS, BUT TREATING A CROW IS A FIRST FOR ME TOO.
Ha Ha
YOU GUYS ARE PRETTY UNUSUAL.
IF THE TREATMENT HAD BEEN DELAYED A BIT MORE, HE MAY NOT HAVE MADE IT THROUGH.
THANK YOU VERY MUCH, ESPECIALLY FOR GOING OUT OF YOUR WAY ON A SUNDAY
THAT'S GREAT, RIGHT, KANSUKE?

THANK GOODNESS KANSUKE IS ALRIGHT...
YEAH... DON'T WORRY ABOUT IT, 'TIL NEXT TIME OK?
IT'S OKAY IT CAN'T BE HELPED SINCE SOMETHING LIKE THAT HAPPENED.
I'M REALLY SORRY
I'LL DEFINITELY MAKE IT UP TO YOU!
ARE YOU DONE USING THE PHONE?
WERE THEY MAD AFTER ALL?
IT WAS YOUR CO-WORKER RIGHT?
I BOUGHT US SOME DRINKS
THAT'S A RELIEF
NAH,... SHE UNDERSTOOD THE CIRCUMSTANCES.

I WAS ACTUALLY GOING TO MEET SHINAKO TODAY.
...
I'M SORRY.
HM?
DID YOU TELL SHINAKO THE TRUTH?
LYING IS TOO MUCH EFFORT.
WHEN WAS IT...
TODAY WAS THE OPPOSITE OF THAT DAY THAT I GOT STOOD UP AT THE MOVIES, HEY?
I WAS INVITED OUT TO GO SEE A MOVIE WITH MINATO TODAY, TOO
EH...

I DIDN T PROMISE ANYTHING BUT—
I HAD BEEN TRYING TO DECIDE WHETHER OR NOT TO GO SINCE THIS MORNING.
BUT NOW...
I WON'T HESITATE ANYMORE.
I'M KIND OF HUNGRY.
ALRIGHT! AS THANKS FOR TODAY I LL TREAT YOU TO DINNER.
FEEL FREE TO TELL ME WHAT YOU WANT TO EAT!
SUSHI!
SUSHI BAR, HUH!

scene3

# viscans presents

## sing "yesterday" for me

toume kei

volume 4 chapter 35

translator: maki
cleaner: elcaiga
typesetter: azuma
quality checker: zerodc

WE ARE IN DESPERATE NEED OF TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

# VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE HAVE DECIDED TO DROP SOME MORE PROJECTS: ADDICTED TO CURRY AND MIZU TO GIN. WE REALLY WISH WE COULD'VE CONTINUED RELEASING THESE SERIES, BUT WE HAVE NO TRANSLATORS TO WORK WITH RIGHT NOW. AND RATHER THAN SIT ON ALL OUR SERIES AND HAVING THEM STALLED INDEFINITELY, WE DECIDED TO START DROPPING SOME SO THAT ANOTHER GROUP CAN HOPEFULLY PICK THEM UP AND CONTINUE SCANLATING THEM. LUCKILY ADDICTED TO CURRY HAS ALREADY BEEN PICKED UP BY ANOTHER GROUP.

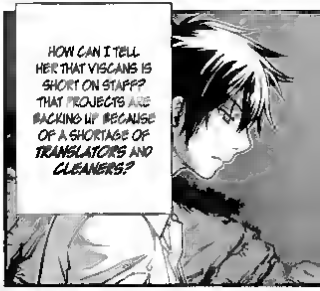
RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR DEDICATED TRANSLATORS FOR ALMOST ALL OF OUR PROJECTS. A SHORT LIST OF WHICH ARE:

LETS LAGOON
NODAME CANTABILE OPERA HEN
KANOJO WO MAMORU 51 NO HOUHOU
SEKITOU ELERGY
SING YESTERDAY FOR ME

...AND MANY OTHERS. WITHOUT ANY TRANSLATORS, WE MAY HAVE TO CONSIDER STEADILY DROPPING ALL OF OUR REMAINING PROJECTS. IF YOU ARE A TRANSLATOR AND CAN HELP US, PLEASE SEND US AN E-MAIL AT VISCANS@GMAIL.COM.

-ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

# Remembrance
## Scene 1

I WENT BACK HOME ON NEW YEAR'S.
MY MOM AND YOUNGER SISTER KEPT ON ARGUING THE WHOLE TIME.
AH... SO IT'S THAT TIME AGAIN.
I WAS HOPING TO HAVE A NEW YEAR'S MEAL WITH THEM. I COULD STAND IT, THOUGH... AND IT HAD ONLY BEEN THREE HOURS
THEY WERE SAYING TO NOT INVOLVE HER IN THIS MESS
MY SISTER HAS TO TAKE THE EXAM THIS YEAR, SO SHE'S QUITE CRANKY
YOUR HOUSE IS NEAR HERE, SO IT'S NOT A PROBLEM FOR YOU
FOR US, SINCE OUR HOUSE IS TOO FAR AWAY, WE DON'T GO BACK HOME AS MUCH AS PEOPLE WHO LIVE IN A SMALL TOWN DO.
HEY...
GOT A WARMER ONE?

EH?
...YOU CAN'T PUT METAL THINGS IN A MICROWAVE...
OH... REALLY? SORRY, DIDN'T KNOW THAT
THEN... PLEASE USE THE MICROWAVE TO WARM IT UP FOR ME!
SORRY, WE DIDN'T PUT THEM IN THAT LONG AGO
EH?
NICO
NICO
NICO
YOU KNOW HER...?
THAT GIRL... I REMEMBER SHE WAS A PERFORMER IN MY FRIEND'S ORCHESTRA
NO, WE'VE NEVER TALKED...
IT'S ONLY BECAUSE SHE WAS QUITE POPULAR, IN THE ORCHESTRA...

THEN... I'M GOING FIRST.
AH... THANKS FOR YOUR HARD WORK
HEY.
AH... YOU'RE THE GIRL FROM JUST NOW.
WHY ARE YOU HERE?

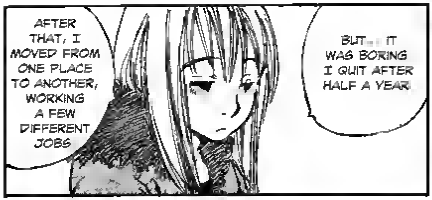
LONG TIME NO SEE!
HUH?
I WAS WAITING FOR YOU!
EH?
.....?
WE'VE MET BEFORE?
WE WERE IN THE SAME SECOND YEAR CLASS IN HIGH SCHOOL!
I'M YUZUHARA CHIKA! YOU REALLY DON'T RE-MEMBER?
REALLY?
OH, COME ON! DON'T TELL ME THAT YOU'VE FORGOTTEN ME ALREADY!

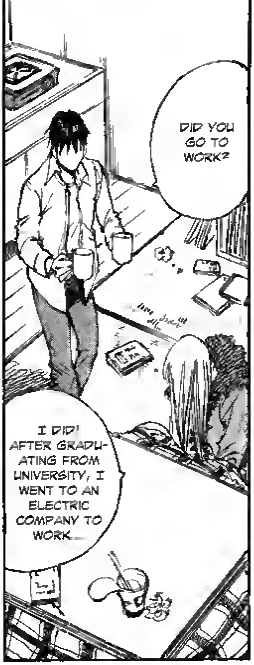
I'M SORRY, UOZUMI.
.....
SO? YOU REMEMBER?
I REMEMBERED... THINGS I'D RATHER NOT.
I THINK IT'S FATE THAT WE MET EACH OTHER HERE
CAN I ASK YOU A FAVOR?
THAT'S GOOD.
YOU... YOU WANT ME TO HELP YOU?
HUH?
LOAN ME SOME MONEY!

I'M REALLY WORRIED, DO YOU KNOW? 680 YEN IS ALL I'VE GOT RIGHT NOW...
REALLY, WHAT'S UP WITH YOU?
HOW MUCH DO YOU NEED TO BORROW?
ABOUT 200,000
I AM IN TROUBLE, THOUGH I DON'T EXPECT YOU TO LOAN THAT MUCH MONEY; BUT...
I WAS JOKING JUST NOW.
I OWED TOO MUCH MONEY FOR MY RENT AND THEY KICKED ME OUT!
BE-CAUSE
I HAVE TO FIND A NEW PLACE TO STAY AS SOON AS POSSIBLE!
HEY! HOLD ON, UOZUMI!
YOU DON'T HAVE TO RUN AWAY SO QUICK...
EVEN IF YOU DROP A ZERO FROM THAT FIGURE, I STILL DON'T THINK I'D BE ABLE TO GO FIND SOMEONE ELSE

HEY... I REALLY AM IN TROUBLE... FORGET ABOUT THE MONEY, BUT ..
COULD YOU DO ME A FAVOR AND PLEASE LET ME STAY AT YOUR PLACE TONIGHT?
.....
ARE YOU STILL UPSET ABOUT THE THINGS THAT I DID IN THE PAST TO YOU?
I... I'M NOT UPSET...
IF YOU DON'T LIKE IT, GO HOME!
WAAAH!

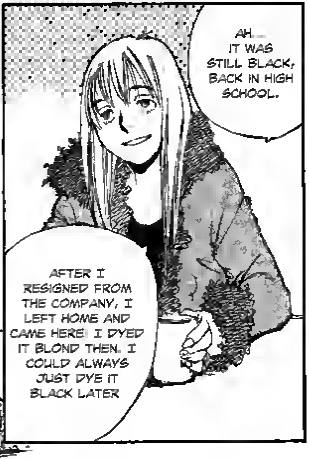
YOU SAY THEY KICKED YOU OUT...
SO, WHERE ARE ALL YOUR THINGS?
I'LL GO MAKE SOME TEA FOR YOU.
I'M NOT REALLY AFRAID OF THE COLD.
HEY, DON'T YOU HAVE A HEATER HERE?
I'VE TOLD YOU, THERE'S NO HOME FOR ME TO RETURN TO...
SO BEFORE THAT, I NEED TO FIND A JOB AND A PLACE TO STAY.
THE LANDLORD SAID I COULD LEAVE THEM THERE FOR TWO WEEKS.
THEY'RE STILL AT MY OLD PLACE,
AND I'VE JUST QUIT MY JOB...
I'M SO UNLUCKY!
HOW MANY MONTHS WERE YOU BEHIND ON YOUR RENT?
THREE MONTHS, BUT THIS IS THE FIFTH TIME.


AFTER THAT, I MOVED FROM ONE PLACE TO ANOTHER, WORKING A FEW DIFFERENT JOBS.
BUT... IT WAS BORING. I QUIT AFTER HALF A YEAR.


DID YOU GO TO WORK?
I DID! AFTER GRADUATING FROM UNIVERSITY, I WENT TO AN ELECTRIC COMPANY TO WORK...

...I DON'T REALLY HAVE THE RIGHT TO COMMENT ON THIS, BUT...
WHAT'S UP WITH THAT ORANGE HEAD?

I STAYED AT THE COMPOSITE RESTAURANT TILL MORNING LAST NIGHT.
AH... SO I'LL BE SLEEPING ON MATTING TONIGHT...
NIGHT.


AH... IT WAS STILL BLACK, BACK IN HIGH SCHOOL.
AFTER I RESIGNED FROM THE COMPANY, I LEFT HOME AND CAME HERE. I DYED IT BLOND THEN. I COULD ALWAYS JUST DYE IT BLACK LATER.

Asleep already
.....
SHE WAS QUITE POPULAR, IN THE ORCHESTRA..
SO SHE'S STILL PLAYING MUSIC..

MMM
HMM?
COLD.
LET'S SLEEP SOME MORE
I WONDER IF SHE'S OKAY
.....
SO SHE'S ALREADY LEFT
HA!

WELCOME!
LONG TIME NO SEE!
AH... I'VE BEEN TOO BUSY WITH WORK.
REAL-LY?
AND I THOUGHT YOU WERE STILL UPSET ABOUT THE OTHER DAY.
THE OTHER DAY?
AH... ABOUT THE MOVIE... I DON'T REALLY MIND, ACTUALLY.

I'LL HAVE TO WORK A BIT LATER TODAY
I HAVEN'T EVEN HAD ANY LUNCH YET, WHAT'S THERE TO EAT?
I RECOMMEND THE BAGEL AND SALAD SET LUNCH.
PLUS, I'LL ADD IN A BOWL OF SOUP, AS AN APOLOGY FROM ME
HMM... HE MAKES MY IMAGINATION RUN WILD... IT'S HARD TO GET ALONG WITH HIM
WHAT'S UP, KYOUKO?
AH... NOTHING

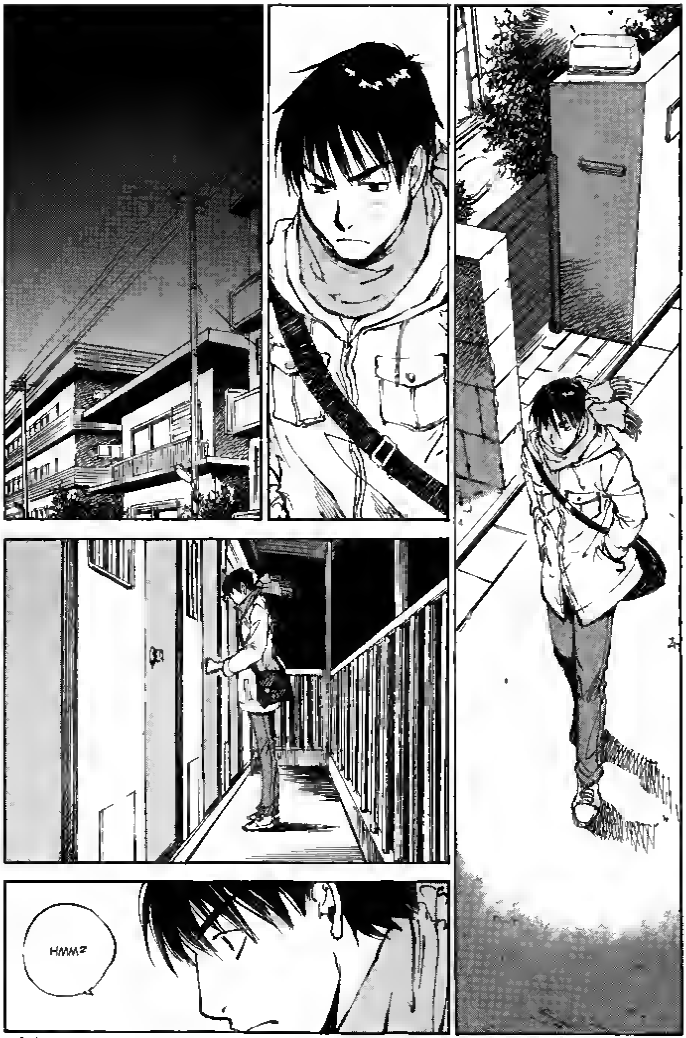
I DIDN'T MEAN THAT, BUT THIS IS FOR YOUR OWN GOOD
SINCE YOU WANT TO BECOME A PROFESSIONAL PHOTOGRAPHER, SHOULDN'T YOU TAKE A LOOK?
YOU'RE SAYING... I DON'T HAVE TO COME HERE ANY LONGER?
MY FRIEND NEEDS SOME HELP WITH HIS PHOTOGRAPHY OFFICE.
DO YOU THINK YOU'D WANT TO WORK THERE?
THERE ARE STILL MANY THINGS THAT I COULD USE YOUR HELP FOR IF YOU DECIDE TO STAY HERE.
ONLY WHEN YOU'VE EXPERIENCED THE ACTUAL WORK-PLACE WILL YOU FIND OUT HOW THE REALITY OF THE JOB DIFFERS FROM WHAT YOU THOUGHT IT WOULD BE.
.....
I THINK HE'S RIGHT.

SHINAKO!
UOZUMI!
HOW-EVER...
YOU'VE FINISHED WORK FOR TODAY AND ARE GOING HOME?
HAVEN'T SEEN YOU FOR A WHILE.
AH... I'M SORRY ABOUT LAST TIME...
HMM?
IT'S SO COLD.
...
YEAH, YOU'RE GOING HOME, TOO?
MMHMM... EXAM TIME'S COMING UP; SO I'M PRETTY EXHAUSTED.

AH... I DON'T MIND.
I'VE ASKED THE STORE TO DELIVER THE STORAGE BOXES FOR ME AND I'VE ALREADY ASSEMBLED THEM
OH... SORRY I COULDN'T BE OF ANY HELP.
ACTUALLY, I THINK I WAS A BIT SHAMELESS...
SO THIS ACTUALLY HELPS ME OUT, AND I FEEL MORE RELIEVED...
.....
...WHY?
...
DON'T SAY THAT... YOU DON'T NEED TO BE SO POLITE WITH ME.
...WHY...
YOU DIDN'T THINK I WAS SHAMELESS? IT'S ONLY BECAUSE I NEEDED SOME HELP THAT...

I THINK...
IT MIGHT BE BECAUSE I FEEL A BIT GUILTY...
.....
EVEN THOUGH I KNOW WE CAN'T BE LIKE HOW WE USED TO...
I KEPT ON SELFISHLY PRESSURING YOU.
BUT STILL...
I AM WAITING FOR YOU, BECAUSE I ACCEPTED THAT
...IT'S TROUBLING.
DON'T TELL ME THAT IT'S... THE SO-CALLED PRESSURE?
.....

I... CAN'T EVEN TAKE CARE OF MYSELF,
SO I DON'T THINK I'M A GOOD MATCH FOR YOU
I'VE TOLD YOU BEFORE. I DON'T PLAN ON BEING FRIENDS WITH YOU.
SO IT DOESN'T MATTER HOW LONG! I'LL WAIT FOR YOU.
HOWEVER, IF YOU'RE STILL SEEING ME AS YOUR NORMAL FRIEND...
THEN I THINK KEEPING ME BY YOUR SIDE ISN'T A GOOD THING FOR EITHER OF US
...
UOZUMI...
COME FIND ME AT THE CONVENIENCE STORE WHENEVER YOU'RE FREE
SEE YOU!
.....
... SORRY.
EVEN IF I'M SAYING THIS SORT OF THING, YOU CAN'T REALLY ANSWER.


HMM?

!
WHY'S MY DOOR UNLOCKED?
A THIEF...?
There's nothing really worth stealing here.
チャッ
OH, YOU'RE HOME?
ピン!

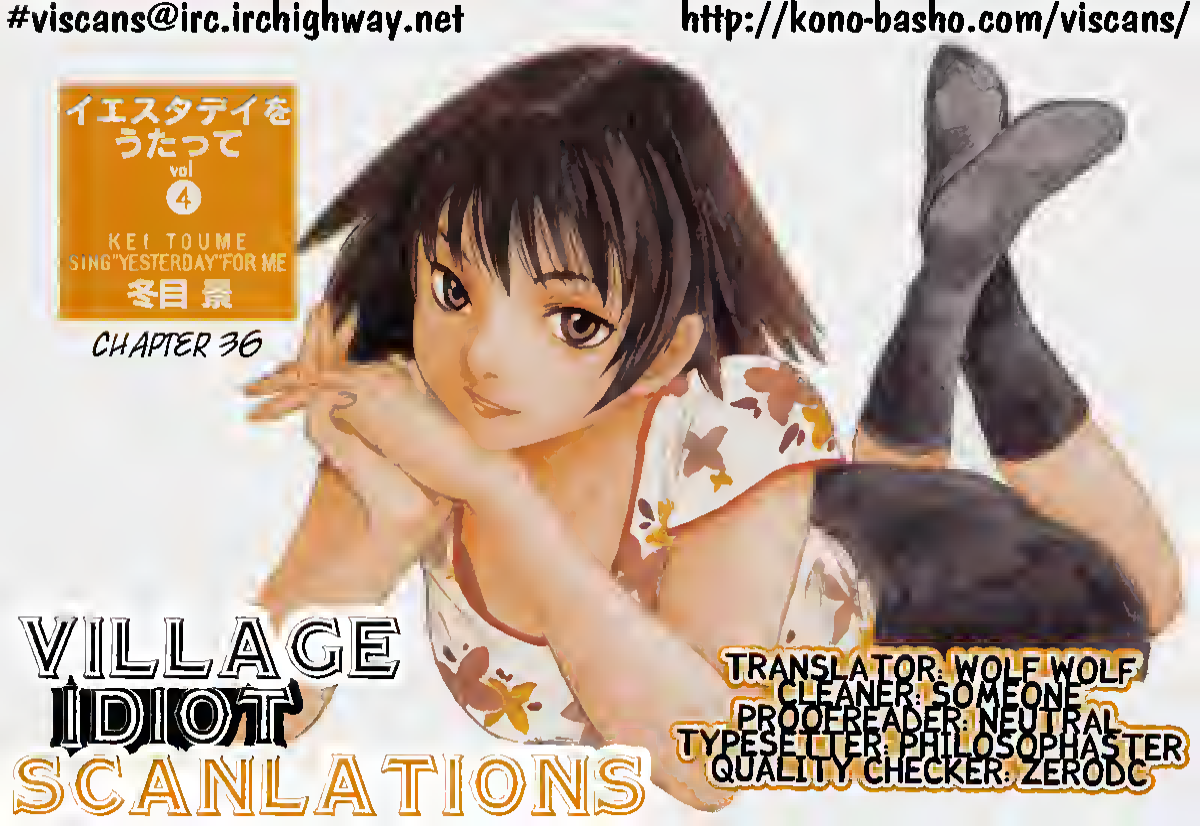
scene 1 End

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

# イエスタデイをうたって vol 4

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME
冬目 景

## CHAPTER 36



VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

TRANSLATOR: WOLF WOLF
CLEANER: SOMEONE
PROOFREADER: NEUTRAL
TYPESETTER: PHILOSOPHASTER
QUALITY CHECKER: ZERODC

# VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

IT SADDENS ME TO REALIZE THAT MY REQUEST WAS IGNORED. AS A CONSEQUENCE, WE HAVE CHANGED OUR HOSTING POLICY TO A SEVEN DAY WAITING PERIOD, AND WILL PROCEED TO WATERMARK OUR RELEASES. WE WILL ONLY RELEASE THE NON-WATERMARKED VERSION SEVEN DAYS AFTER THE ORIGINAL RELEASE. PERHAPS, IN FUTURE, WE WILL REVERT OUR POLICY AND NO LONGER USE WATERMARKS.

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS AND 2 CLEANERS
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED HELP ARE:

LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
FAMILY COMPO
NODAME CANTABILE OPERA HEN
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net www.viscans.kono-basho.com

scene2
Part-Time
Jobs Listings
¥100

.....
WHAT ARE YOU DOING? COME IN ALREADY.
JUST IN TIME ; DINNER'S JUST ABOUT READY.
H.. , HOW'D YOU GET IN?
UHM, NORMALLY, OF COURSE WHEN I WENT OUT, I SAW THE SPARE KEY BY THE DOOR, AND I BORROWED IT.
WHY'D YOU COME BACK, ANY-WAY?
GIVE IT BACK!

MADE WITH LEFTOVERS FROM THE FRIDGE, AND INGREDIENTS I BOUGHT MYSELF!
TADAAA!
SO, WHY DID YOU COME BACK?
NO, DON'T BE FOOLED.
..OOH..
WELL, I DON'T HAVE ANYWHERE ELSE TO GO BACK TO, REALLY...
BUT STILL, WHY HERE? DON'T YOU HAVE ANY FRIENDS OR ANYTHING?
I BOUGHT IT AT THE 100 YEN SHOP.
THIS FLOWERY ONE WAS THE ONLY ONE LEFT...
WHAT'S WITH THE APRON?
JUST CHILL. I'LL EXPLAIN LATER
BUT FIRST LET'S EAT BEFORE THE FOOD GETS COLD.

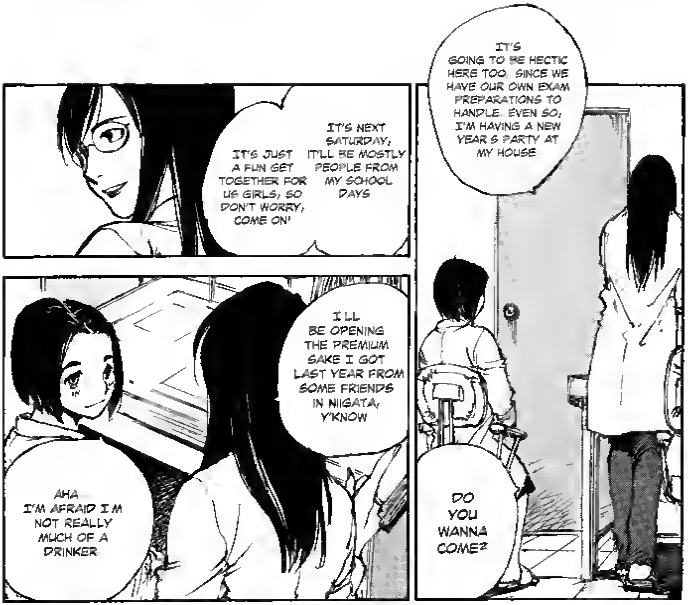
AND HERE ARE SOME LEFTOVER VEGETABLES I FOUND IN THE FRIDGE AND FRIED.
SINCE THE EGGS WERE GETTING CLOSE TO THE EXPIRATION DATE, I JUST USED THEM ALL UP.
AH, AND JUST SO YOU KNOW. THE INGREDIENTS FOR THE MISO SOUP EVERY PIECE OF TOFU AND WAKAME* WERE ALL BOUGHT BY YOURS TRULY.
*TL/N: NOTE THE SEAWEED USED IN MISO SOUP.
I LOVE SPRING ONION OMELETS.
AH, I BOUGHT THE ONIONS MYSELF, OF COURSE.
TASTY?
MMHM...
I'LL BE IN YOUR CARE.
IT'S DELICIOUS.
REALLY... BUT, AH...
WHY'D YOU BUY ALL THIS FOOD? AREN'T YOU BROKE?
HEY, HEY! WAIT A SECOND, NOW!
YEAH, BUT IT'S A GOOD INVESTMENT, REALLY.
IT CAN'T BE... YOU'RE PLANNING ON STAYING HERE?!

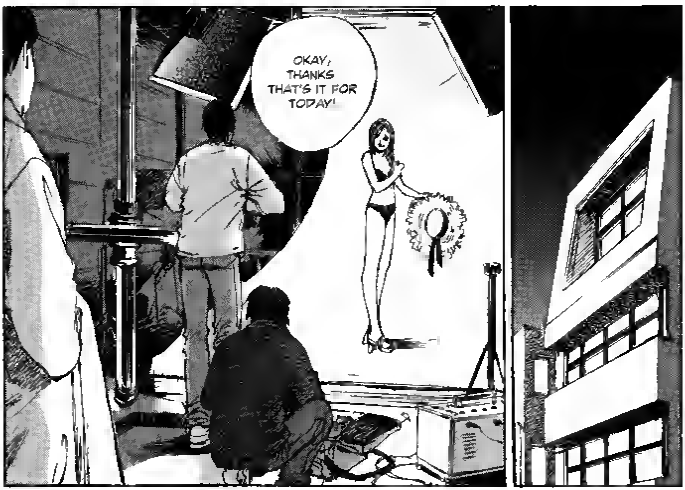
I FOUND A PART-TIME JOB TODAY
SO, AS SOON AS I HAVE SOME MONEY, I'LL BE OUT OF YOUR HAIR.
NO, JUST THREE WEEKS!
IT'LL JUST BE FOR A MONTH...
THERE'S NO WAY I'LL ACCEPT THIS.
OH COME ON, JUST HEAR ME OUT.
HM...
YOU ALWAYS WERE GOOD AT PLAYING PIANO.
WHAT SORT OF PART-TIME JOB?
WELL, YOU SEE THERE'S ALWAYS A PIANIST AT WEDDING RECEPTIONS, RIGHT?
EH?
WELL, TO BE HONEST... IT'S AT A COMPANY THAT A RELATIVE'S UNCLE RUNS.
I DON'T REALLY WANT THE JOB.
THE MONEY'S PRETTY GOOD, THOUGH...

PLEASE!
I'LL COOK, I'LL CLEAN, I'LL EVEN DO THE LAUNDRY! PLEASE...
EHH, THING IS... YOU JUST REALLY WOULDN'T WANT TO WORK A RELATIVE'S PLACE, RIGHT?
ANYWAY...
WHY DON'T YOU WANT IT?
YOU'LL BE DOING SOMETHING THAT YOU'RE REALLY GOOD AT. WHAT'S WRONG WITH THAT?
WHY DOES IT HAVE TO BE HERE?
...
BUT STILL...
YOU DON'T. ONE LOOK AT THIS ROOM TELLS ME THAT.
SO WHAT? I COULD HAVE A GIRLFRIEND TOO, FOR ALL YOU KNOW!
I DON'T REALLY HAVE ANY CLOSE FEMALE FRIENDS...
IF YOU THINK YOU HAVE IT IN YOU, GO AHEAD AND TRY.
OHH. I MIGHT MOLEST YOU.
AND ALL OF MY EXES HAVE GIRLFRIENDS NOW...

I'M REALLY IN A BIND HERE! CAN'T YOU HELP OUT YOUR EX FOR OLD TIME'S SAKE?
SOOOO, IT'S FINE, RIGHT?
EVEN THOUGH YOU DUMPED ME AFTER JUST FOUR MONTHS?
.....

I WONDER IF SOMETHING HAPPENED
UOZUMI WAS ACTING A BIT WEIRD.
IT'S A BIT CHILLY, ISN'T IT?
ガラ
HOW WAS YOUR CLASS?
MOST OF THE 3RD YEARS DIDN'T COME, DID THEY?
YEAH THEIR UNIVERSITY ENTRANCE EXAMS ARE COMING UP SOON, AFTER ALL
IS HAYAKAWA STILL GOING AT IT?
YEAH, YESTERDAY HE CAME BACK FROM PREP SCHOOL CLOSE TO MIDNIGHT.


IT'S GOING TO BE HECTIC HERE TOO. SINCE WE HAVE OUR OWN EXAM PREPARATIONS TO HANDLE. EVEN SO, I'M HAVING A NEW YEAR'S PARTY AT MY HOUSE
DO YOU WANNA COME?
IT'S NEXT SATURDAY; IT'LL BE MOSTLY PEOPLE FROM MY SCHOOL DAYS
IT'S JUST A FUN GET TOGETHER FOR US GIRLS, SO DON'T WORRY, COME ON!
I'LL BE OPENING THE PREMIUM SAKE I GOT LAST YEAR FROM SOME FRIENDS IN NIIGATA, Y'KNOW
AHA I'M AFRAID I'M NOT REALLY MUCH OF A DRINKER


OKAY, THANKS THAT'S IT FOR TODAY!

YO, MINATO!
HI,
GOOD JOB TODAY!
THANK YOU VERY MUCH!
THIS IS MY KOUHAI.
HE MAY STILL BE A STUDENT, BUT I THINK YOU COULD PUT HIM TO SOME GOOD USE
.....
AH, GOOD JOB, ERI!
AH, I'M MINATO
A PLEASURE. I'M TOYOOKA FROM "MONTHLY BRAVO"
HE'S PRETTY BLUNT, THIS ONE

MILK HALL
WHAT ARE YOU READING?
I BOUGHT IT AT THE BOOKSTORE ON THE WAY HERE
A PAMPHLET ABOUT OLD MOVIES
OH MY! INGRID BERGMAN SHE WAS AN ACTRESS IN THE 1940S, RIGHT?
AUDREY HEPBURN IS PRETTY, BUT INGRID BERGMAN WAS BEAUTIFUL TOO
I THOUGHT YOU ONLY WATCHED WEIRD MOVIES
IT'S ALMOST LIKE YOU'RE A NORMAL GIRL.
I AM A NORMAL GIRL.
カラン
GOOD EVENING.

A HOT BLEND PLEA...
WELCOME!
AH THIS, JUST OLD MOVIES.
HM?
UM... WHAT'S THAT PAMPHLET ABOUT?
YEAH, IT'S BECAUSE TODAY WAS A GRAVURE SHOOT
THE MODEL HAS A VERY TIGHT SCHEDULE TO STICK TO
WELL, YOU'RE EARLY TODAY. NORMALLY, YOU HERE MUCH LATER.
OH, I USED TO WATCH THESE ON TAPE.
HUMPHREY BOGART IS SO COOL, DON'T YOU THINK?
REALLY? I'M AFRAID I'M NOT TOO FAMILIAR WITH IDOLS, SO I CAN'T EVEN TELL WHOM I'M WORKING WITH
WOW, THAT'S AMAZING

OH YEAH, ONE BLEND, RIGHT?
O-OH?
HAHAHA! THAT'S SO LIKE YOU.
.....

WOAH.
THAT'S CRAZY.
TO THINK, SHE WAS YOUR CLASSMATE.
WHAT ON EARTH SHOULD I DO NOW, I WONDER?
HOW ABOUT GETTING BACK TOGETHER WITH HER?
DON'T SAY THAT LIKE IT'S EASY.
SHE'S NOT THAT SIMPLE TO HANDLE.
WHY DID YOU BREAK UP WITH HER IN THE FIRST PLACE?
I WAS SUDDENLY DUMPED, FOR NO APPARENT REASON.
ANYWAY...
THERE'S A STORY I'VE HEARD...

THE QUEEN OF DISASTER.
WHEN SHE JOINS A BAND, IT WILL ALWAYS BREAK UP, OR SO I'VE HEARD.
SHE GETS ALL INTIMATE WITH A BAND MEMBER...
AND THEN ANOTHER, AND THEN, EVERYONE FIGHTS
THE BAND BROKE UP IMMEDIATELY.
I KNEW IT...
THAT'S...
I KINDA GET IT...
IN HIGH SCHOOL, THERE WERE A NUMBER OF RUMORS AROUND HER, TOO.
AND TO TOP IT OFF, SHE DIDN'T EVEN SEE WHAT SHE WAS DOING.
SHE WAS QUITE THE DILIGENT STUDENT, BACK THEN.
ON THE STUDENT COUNCIL, THE CULTURAL FESTIVAL COMMITTEE, AND SO ON.
WHEN SHE GRADUATED, SHE BROKE SO MANY HEARTS, THEY COULD HAVE FORMED A NEW CLUB WITH ALL THE PEOPLE.

EVERY SO OFTEN, YOU COME ACROSS A GIRL LIKE THAT, DON'T YOU?
IT'S THAT THING YOU KNOW...
I'M NO SCIENTIST, BUT... PHEROMONES, RIGHT?
ICO?
MMM... SO SHE'S ATTRACTIVE, AND HAS A BRIGHT PERSONALITY.
BUT MORE THAN ANYTHING, WHAT'S IMPORTANT IS HER NATURAL ATTRACTION.
NICO?
HUH?
...I THINK I GET WHAT YOU MEAN.
UGH, NOW SOME OF MY OLD WOUNDS ARE ACTING UP AGAIN.
UOZUMI, I'M SORRY
OLD WOUNDS, HUH...

AFTER ALL THIS TIME,
YOU STILL DON'T REALLY UNDER-STAND ME
WELCOME BACK!
SO I'M COMING HOME TO HOT MEALS NOW
WE'RE HAVING GYOZA TODAY
IF YOU'LL WAIT A SEC, I'LL JUST HEAT UP THE FOOD NOW.
ガチャ

she's already settled in
YOU REALLY DON'T NEED TO PUSH YOURSELF.
THERE'S NOTHING FANCY HERE. ALL I DID WAS DICE SOME INGREDIENTS, AND THEN WRAP THEM UP. REALLY SIMPLE.
IT'S DELI-CIOUS!
SERIOUSLY?
HOW ABOUT I PUT THE REST IN A BENTO FOR YOU TOMORROW?
I DID MAKE A BIT TOO MUCH THOUGH, SO HALF OF IT IS IN THE FRIDGE
LET'S EAT!

..THA-
THANKS...

IT'S THE LEAST I COULD DO,
SINCE I'M FREELOADING HERE.

OH, SHIT!
AM I FALLING FOR HER TRICKS?

I'VE ALREADY HAD ENOUGH
SHE'S TOO UNPRE-DICTABLE
HOW ABOUT GETTING BACK TOGETHER WITH HER?
WITHOUT A DOUBT, SHE'S ONLY HERE BE-CAUSE SHE HAS NO CHOICE.
THE TRUTH IS, ANYONE WOULD HAVE BEEN FINE
EH?
WE'RE IN THE MIDDLE OF DINNER, BUT.
WHAT'S UP, UOZUMI?
MAYBE YOU HAVE A FEVER.
YOU LOOK A BIT FLUSHED

コテ
I DON'T REALLY MIND, I SUPPOSE
BUT IF THE GYOZA GET COLD, THEY WON'T TASTE QUITE AS GOOD.
NUN?
NEY NOW... COME ON, UOZUMI
WHAT'S WRONG? ...SNIT!
YOU'RE BURNING UP!
THAT NIGHT, I CAME DOWN WITH A 39℃ FEVER.

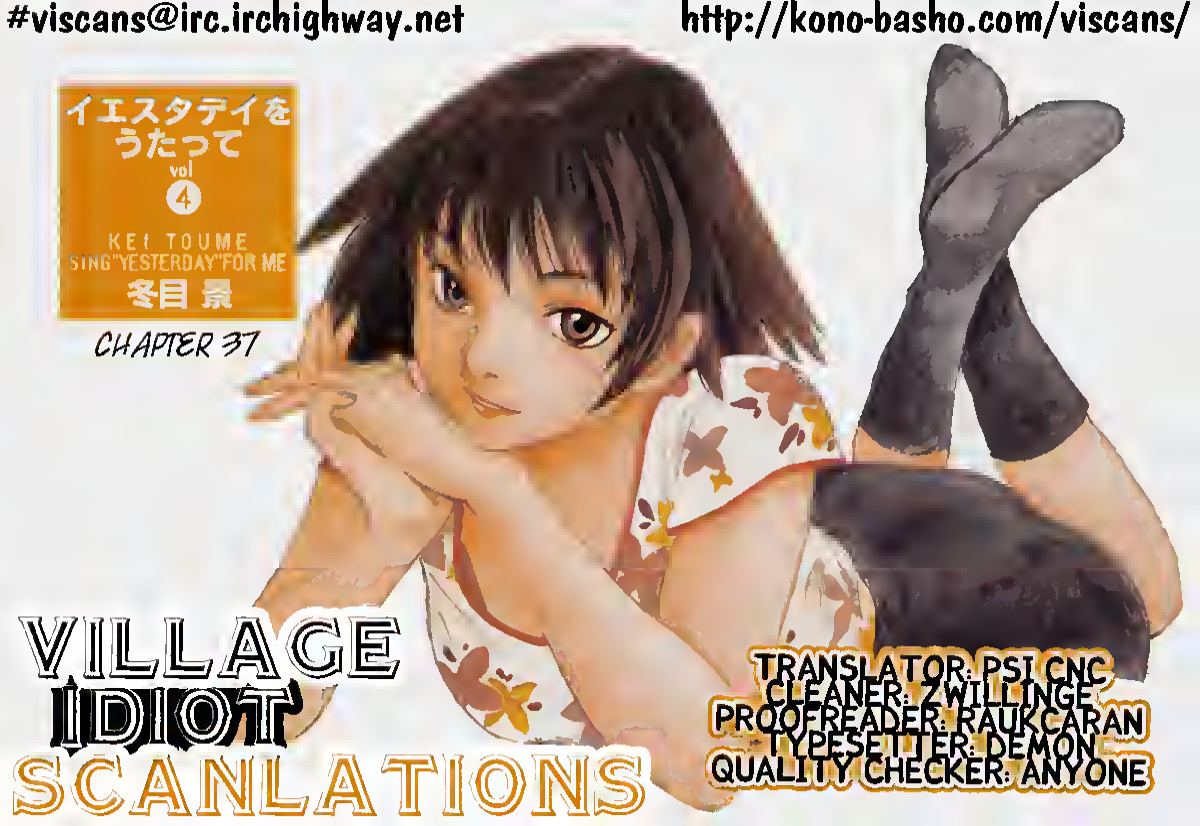
MILK
HALL

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

# イエスタデイをうたって vol 4

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME
冬目 景

## CHAPTER 37



VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

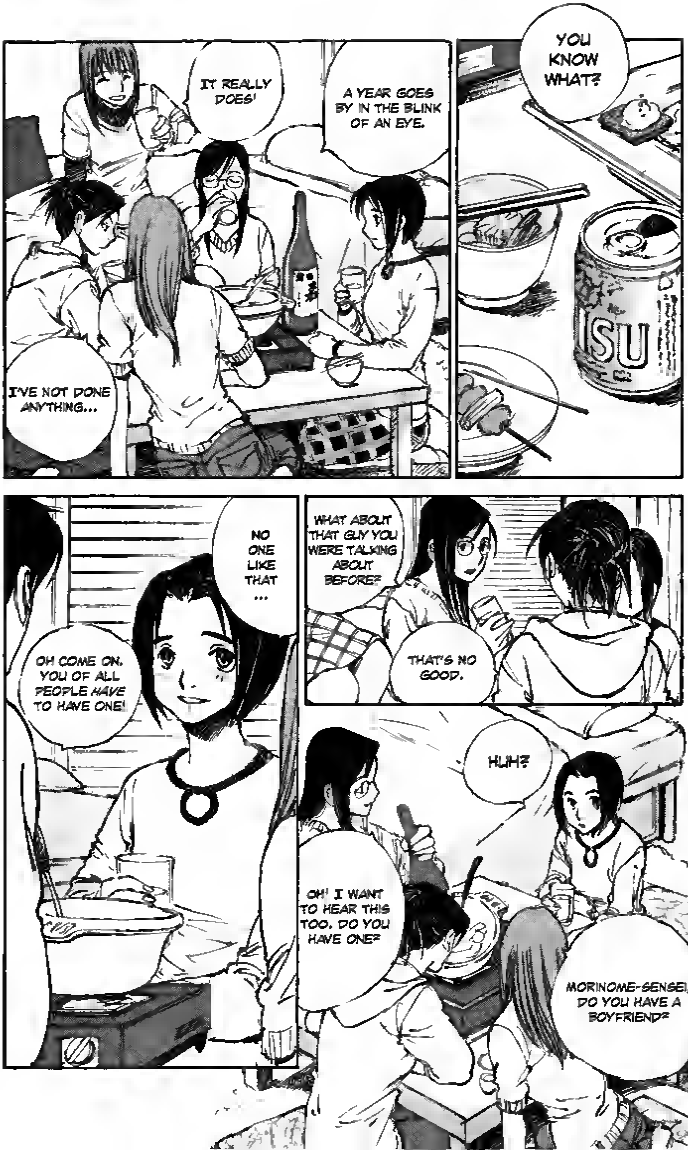
TRANSLATOR: PSI CNC
CLEANER: ZWILLINGE
PROOFREADER: RAUKCARAN
TYPESETTER: DEMON
QUALITY CHECKER: ANYONE

scene3

HMMM... YOU STILL HAVE A FEVER.
THIS SUCKS... WHAT AM I GOING TO DO ABOUT WORK?
YOU'RE ASKING ME? YOU'LL BE FINE. JUST GO TO WORK. IT'S ONLY A COLD AND THE FEVER WILL GO DOWN BY TONIGHT.
I BROUGHT THAT HEATER HERE WITH ME.
IT'S BEEN SITTING IN MY PARENTS HOUSE FOR YEARS.
WHAT HAPPENED TO "THE COLD DOESN'T BOTHER ME"?
THIS IS BECAUSE YOU ARE TOO CHEAP TO USE THE HEATER, YOU KNOW.

JUST HURRY UP AND GO. I'M NOT A LITTLE KID.
I'LL BE BACK AROUND 7, SO TRY AND GET SOME SLEEP.
バタン
……
ハァ…

LAST NIGHT, I ATE SOME GYOZA AND THEN... WHAT HAPPENED?
I CAN'T REMEMBER ...
WHAT THE HELL HAPPENED THAT NIGHT?
WELCOME! WE'VE JUST STARTED.
SORRY I'M LATE.
HELLO.
OH, LOOKS LIKE EVERYONE IS IN HIGH SPIRITS TONIGHT!
MORINOME-SENSEI IS HERE!
WE WERE WAITING FOR YOU.

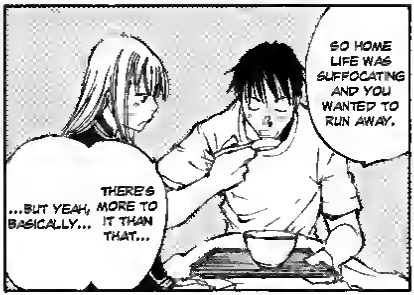

IT REALLY DOES!
A YEAR GOES BY IN THE BLINK OF AN EYE.
I'VE NOT DONE ANYTHING...
YOU KNOW WHAT?
SU
NO ONE LIKE THAT ...
OH COME ON. YOU OF ALL PEOPLE HAVE TO HAVE ONE!
WHAT ABOUT THAT GUY YOU WERE TALKING ABOUT BEFORE?
THAT'S NO GOOD.
HUH?
OH! I WANT TO HEAR THIS TOO. DO YOU HAVE ONE?
MORINOME-SENSEI, DO YOU HAVE A BOYFRIEND?

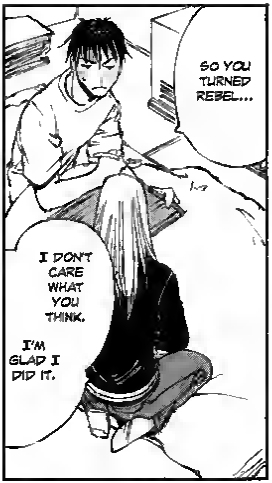
4
THAT'S ENOUGH MORITA SENSEI.
SO YOU'VE GOT ONE, RIGHT?
I KEEP TELLING YOU, I DON'T!
THAT'S WHY YOU'RE HIDING IT.
I'M NOT HIDING ANYTHING!
OH, I GET IT!
IT'S THAT GUY FROM SCHOOL.
DON'T TELL ME...
THAT IT REALLY IS HAYAKAWA-KUN...
I'M GETTING ANGRY NOW...
.....
I'M NOT REALLY INTERESTED IN THAT KIND OF THING.
WHY? DID SOMETHING HAPPEN?
WHAT A WASTE...
WE'LL GIVE YOU SOME ADVICE...
.....

YOUR FEVER'S STILL HIGH.
MAYBE IT'S THE FLU. SHOULD I TAKE YOU TO THE HOSPITAL?
WOAH!
I'M BACK. HOW ARE YOU FEELING?
SORRY IF I BROUGHT UP UNPLEASANT CHILDHOOD MEMORIES.
I'LL GO AND MAKE YOU SOME PORRIDGE.
OH YEAH, YOU CAN'T EAT CHICKEN SKIN, CAN YOU?
I CAN BEAT THIS KIND OF THING ON MY OWN.
I DON'T LIKE HOSPITALS.
YOU HATE NEEDLES...
... AND GOING TO THE HOSPITAL.
IT'S BEEN THAT WAY FOR A WHILE, HUH?

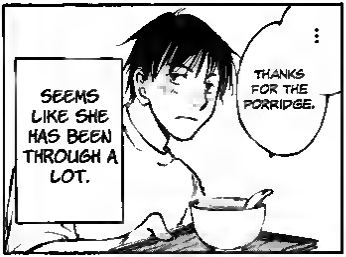
*SIGH* YOU WOMEN ARE SUCH A PAIN IN THE ASS.
YOU'RE A PAIN IN THE ASS.
I WENT HOME AND CHANGED THIS MORNING.
OH, THIS?
MY CLOTHES STILL FELT DIRTY EVEN AFTER I WASHED THEM.
HMM?
YOU CHANGED YOUR CLOTHES ...
THANKS.
CAREFUL, IT'S HOT.
IT'S DONE.
CAN YOU SIT UP?
WHAT ARE THOSE RED THINGS?
DRIED PLUMS. THEY'LL MAKE YOU FEEL BETTER.
YOU'RE A GOOD COOK.
I HAD NO IDEA..

BACK IN HIGH SCHOOL I COULDN'T EVEN BOIL PASTA.
BUT AFTER LIVING ON MY OWN, I TAUGHT MYSELF HOW.
I WANTED TO LIVE ON MY OWN FOR A LONG TIME. WHEN I FINALLY GOT THE CHANCE I WAS ECSTATIC.
EVEN HOUSEWORK WAS FUN!
DID YOUR PARENTS REALLY JUST LET YOU GO?
THEY STILL HAVEN'T QUITE FORGIVEN ME FOR LEAVING.
IF THEY HATED IT, WHY DIDN'T THEY JUST QUIT?
PROBABLY BECAUSE THEY FELT SOME LOYALTY TO THE COMPANY.
MY PARENTS WERE TRAINING MANAGERS.
THEY WOULD BE AT WORK ALL HOURS, RAIN OR SHINE, EVEN IF THEY HATED IT.
I DIDN'T WANT TO BE THEIR PERFECT DAUGHTER ANYMORE...


SO HOME LIFE WAS SUFFOCATING AND YOU WANTED TO RUN AWAY.
...BUT YEAH, BASICALLY...
THERE'S MORE TO IT THAN THAT...


SO YOU TURNED REBEL....
I DON'T CARE WHAT YOU THINK.
I'M GLAD I DID IT.

I QUIT PLAYING THE PIANO TOO.
IRONICALLY, BEING ABLE TO PLAY WAS HOW I GOT MY JOB...

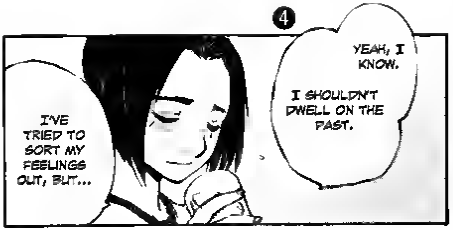

THANKS FOR THE PORRIDGE.
SEEMS LIKE SHE HAS BEEN THROUGH A LOT.

IN A PERFECT WORLD WE WOULD ALL BE ABLE TO DO WHAT WE WANTED.
...
UNFORTUNATELY THAT ISN'T THE WORLD WE LIVE IN.

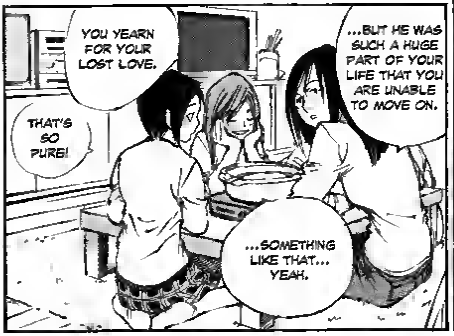
SAY, DIDN'T YOU WANT TO BE A PHOTOGRAPHER?

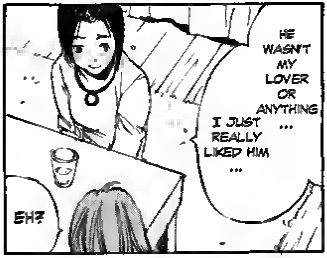
YOU TOOK MY PICTURE ONCE.
DO YOU REMEMBER?

UGH... NOW THAT I'VE EATEN MY FEVER IS BACK...
AH. LIE DOWN AGAIN. I'LL GO FIND YOU A TOWEL.
YOU BRUSHED ME OFF, TORE IT UP AND DUMPED ME...
THAT WAS MEAN!
MAN... DON'T TALK ABOUT EMBARRASSING THINGS...
It was in my high youth
I'M STILL WAITING, YOU FOR A KNOW? BEAUTIFULLY TAKEN PHOTO.
SO, EVEN NOW...
YOU'RE STILL IN LOVE WITH YOUR DEAD CHILDHOOD SWEETHEART.
WELL... YEAH...
I THINK I'M GONNA CRY...
SOUNDS LIKE A STORY FROM A SHOUJO MANGA.
IT'S HEART BREAK-ING...


I'VE TRIED TO SORT MY FEELINGS OUT, BUT...
YEAH, I KNOW.
I SHOULDN'T DWELL ON THE PAST.

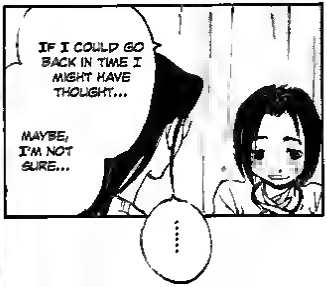
HMM...
I UNDERSTAND YOUR FEELINGS, BUT YOU KNOW...


YOU YEARN FOR YOUR LOST LOVE.
THAT'S SO PURE!
...BUT HE WAS SUCH A HUGE PART OF YOUR LIFE THAT YOU ARE UNABLE TO MOVE ON.
...SOMETHING LIKE THAT... YEAH.

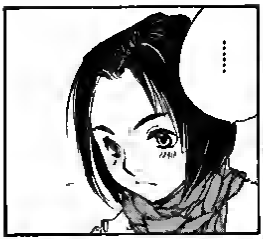

HE WASN'T MY LOVER OR ANYTHING
I JUST ... REALLY LIKED HIM ...
EH?

IS THAT BAD?

HOLD ON A SECOND...
ARE YOU SAYING THAT YOU HAVE NEVER GONE OUT WITH ANY GUY SINCE?
UH...

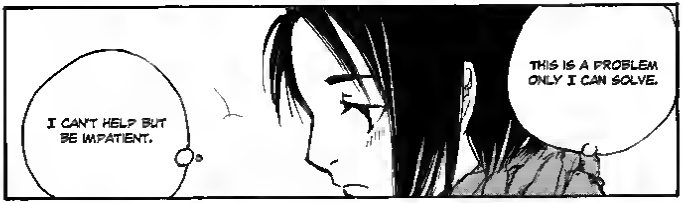

IF I COULD GO BACK IN TIME I MIGHT HAVE THOUGHT...
MAYBE, I'M NOT SURE...
.....

SHOULDN'T I HAVE DONE THAT?!
NO, IT'S FINE. DON'T WORRY ABOUT IT.
IT'S VERY INNOCENT.
HOWEVER, IT'S DANGEROUS TO BE TOO IMPATIENT.
...THOUGH A BIT OF A WASTE.
SPEAKING OF WHICH, WE WILL NEED TO SET UP A GROUP DIDICATED TO PROTECTING MORINOME-SENSEI'S CHASTITY.
YOU DON'T NEED TO DO THAT! I'M FINE!
WHAT DO YOU MEAN, "CASES LIKE THIS"...?
YOU'RE RIGHT. IN CASES LIKE THIS IT'S BEST TO PROCEED WITH CAUTION.

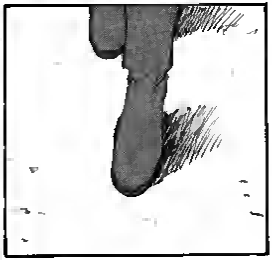

.....

WHAT'S WITH THEM?
COMING OUT WITH ALL THAT NONSENSE.
IT'S NOT LIKE I'M WIERD...

I'LL BE ALRIGHT. I HAVE DECIDED...
FROM NOW ON I LIVE LOOKING FORWARD.


THIS IS A PROBLEM ONLY I CAN SOLVE.
I CAN'T HELP BUT BE IMPATIENT.

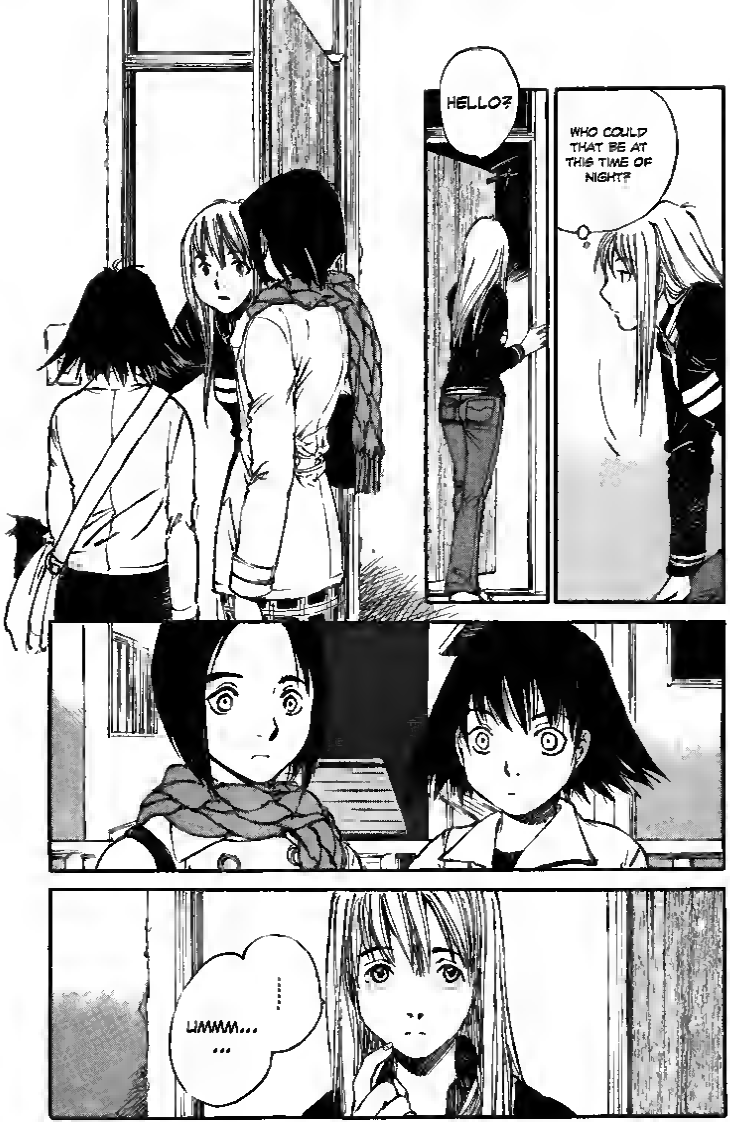
HUH?



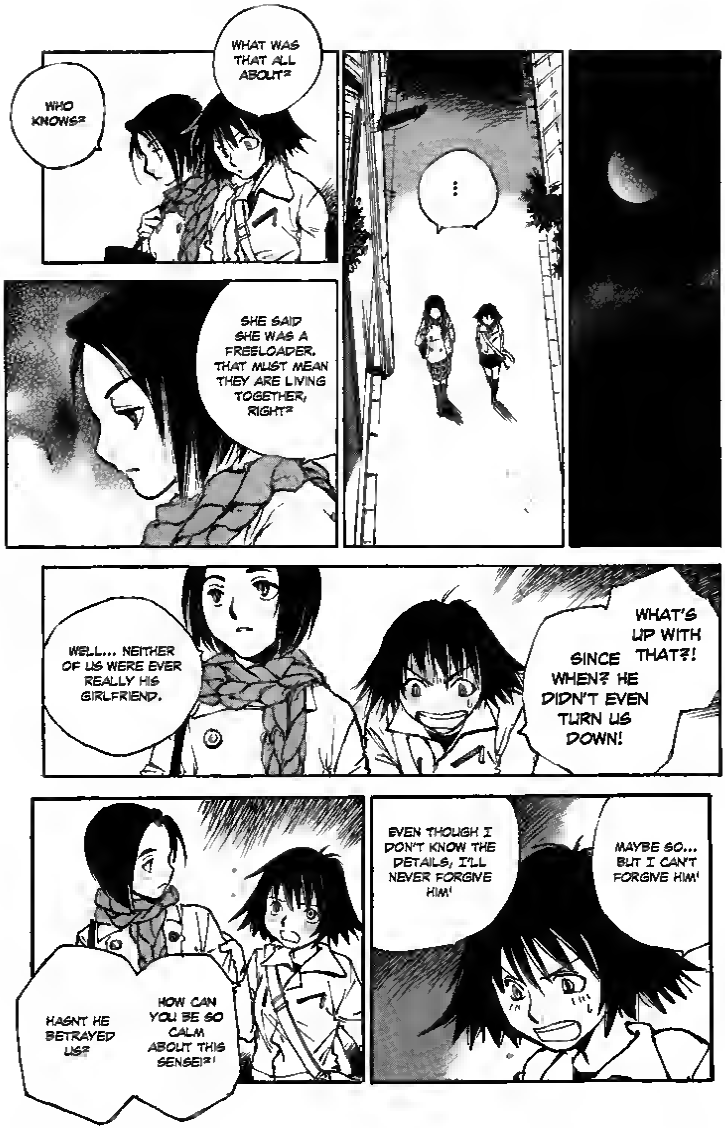
I WONDER IF HE'S THERE...
SINCE I CAME ALL THIS WAY...
...MAYBE I SHOULD DROP IN?
UH OH... HOW DID I END UP OUTSIDE UOZUMI-KUNS WORK?
WHY DID I...?
AH! SHINAKO-SENSEI!?
OH, OK! SINCE YOU'RE HERE, DO YOU WANT SOME SOBA?
MY PARENTS WENT ON A TRIP TO SHINSHUU AND BROUGHT BACK A TON OF IT.
OH, IT'S YOU NONOKA-SAN. I-I WAS JUST PASSING.
WHY ARE YOU HERE? DID YOU NEED SOMETHING FROM RIKIO?
HELLO!
WELL... I GUESS I COULD STAY A WHILE...

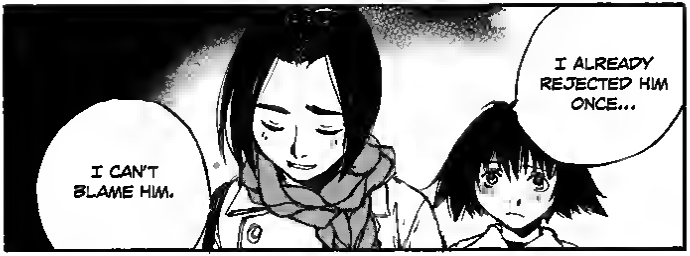
4
YEAH, HE PHONED IN THIS MORNING SAYING HE HAD A FEVER. HE SOUNDED TERRIBLE.
I DOUBT HE WILL BE IN TOMORROW EITHER.
A COLD?
IT'S JUST A COLD THOUGH AND HE'S A TOUGH GUY SO IT'S PROBABLY NOTHING TO WORRY ABOUT.
OF COURSE
In reflection
IT WAS THE DRINK THAT MADE ME TELL THEM ABOUT ALL THOSE THINGS...
HAVE YOU BEEN DRINKING SENSEI?
CHEH!
EVEN THOUGH WE HAVENT MET IN AGES...
HEY, SENSEI?
HMM?
YES?
YES... A LITTLE BIT. I DON'T DO IT VERY OFTEN.
UOZUMI-KUN NEEDS TO LOOK AFTER HIMSELF MORE...

ゴー
SOUND ASLEEP.
WITH SUCH A CAREFREE FACE...
YOU'RE A BIG SOFTIE REALLY.
I WONDER IF YOU'RE FINE LIKE THIS...
スー
スー
コーコー
コーコー
……
……


HELLO?
WHO COULD THAT BE AT THIS TIME OF NIGHT?
UMMM...
...

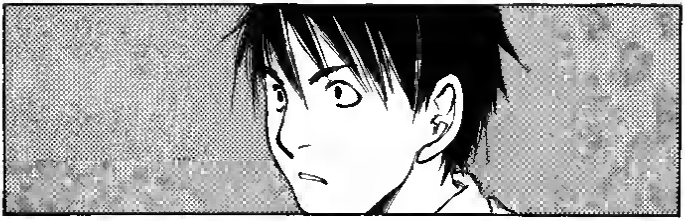
AH... ME?
I'M JUST A FREELOADER ...
AND YOU ARE...?
UOZUMI IS ASLEEP RIGHT NOW. HE HAS A COLD.
I SEE...
UM...
COME ON NONAKA-SAN, LET'S GO.
THEY COULD HAVE COME IN IF THEY WANTED...
OH?
WE JUST CAME OVER TO CHECK ON HIM.
SINCE HE'S ASLEEP, WE'LL JUST BE LEAVING...


WHAT WAS THAT ALL ABOUT?
WHO KNOWS?
...
SHE SAID SHE WAS A FREELOADER. THAT MUST MEAN THEY ARE LIVING TOGETHER, RIGHT?
WHAT'S UP WITH THAT?!
SINCE WHEN? HE DIDN'T EVEN TURN US DOWN!
WELL... NEITHER OF US WERE EVER REALLY HIS GIRLFRIEND.
MAYBE SO... BUT I CAN'T FORGIVE HIM!
EVEN THOUGH I DON'T KNOW THE DETAILS, I'LL NEVER FORGIVE HIM!
HOW CAN YOU BE SO CALM ABOUT THIS SENSEI?!
HASN'T HE BETRAYED US?


I ALREADY REJECTED HIM ONCE...
I CAN'T BLAME HIM.

BUT IF WE DON'T GIVE HIM A KICK, HE WON'T UNDERSTAND!
WE NEED TO BE FIRM!

THERE'S PROBABLY NO HELPING IT.
A PERSONS HEART CAN CHANGE AS EASILY AS THE WIND.
SENSEI...



I'M SO DEAD.

## scene3

CAW

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

# イエスタデイをうたって vol 4

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME
冬目 景

## CHAPTER 38

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

TRANSLATOR: RUNBYELYNG
CLEANER: HICKSTER
PROOFREADER: RAUKCARAN
TYPESETTER: COBALT
QUALITY CHECKER: ANYONE

scene4

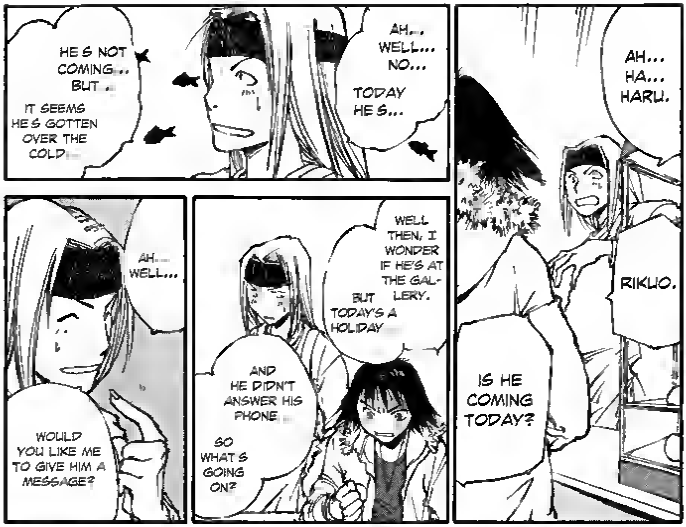
MY BAD. I DIDN'T THINK THEY'D GO TO PAY YOU A VISIT. I MEAN, IT WAS ALREADY PRETTY LATE.
YOU WERE FOUND OUT?
AAAH! WHAT AM I SUPPOSED TO DO NOW?
"SUPPOSED TO DO"? WHAT—?
FIRST OFF, SHOULDN'T YOU JUST APOLOGIZE?

JUST THE FACT THAT YOU ARE LIVING WITH HER IS A PROBLEM.
BESIDES, NO ONE WOULD BELIEVE YOU.
BUT I HAVEN'T EVEN DONE ANYTHING TO APOLOGIZE FOR!

DO YOU THINK THEY'LL FORGIVE ME?
NO IDEA — BUT, IF YOU ASK FOR FORGIVENESS, YOU SHOULD BE HUMBLE ABOUT IT — SOMEHOW. —
WELL ...
IF IT'S LIKE THAT, YOU COULD JUST TRY TELLING THE TRUTH ...
GIRLS ARE SENSITIVE TO THINGS LIKE THIS, SO YOU'LL HAVE TO APPROACH IT CAREFULLY.
NO WAY...
but I really haven't done anything—

YOU MUST HAVE SOME PREFERENCE, RIGHT?
"WHICH ONE"
THAT'S
THE EX-CLASSMATE, TEACHER, OR HARU? WHICH ONE?
SO... HAVE YOU DECIDED WHO YOU'RE GOING TO GO WITH?
EH?

IS RIKUO HERE?
WELL... IT WOULD BE GOOD FOR YOUR LUKEWARM RELATIONSHIP TO GET SOME KIND OF STIMULUS, WOULDN'T IT?
AH.. BUT YOUR ROOMMATE IS THE "QUEEN OF DISASTER"
YUP.
I LOVE MEDDLING IN YOUR AFFAIRS.
YOU SURE LOOK LIKE YOU'RE ENJOYING YOURSELF
SFX: GLARE

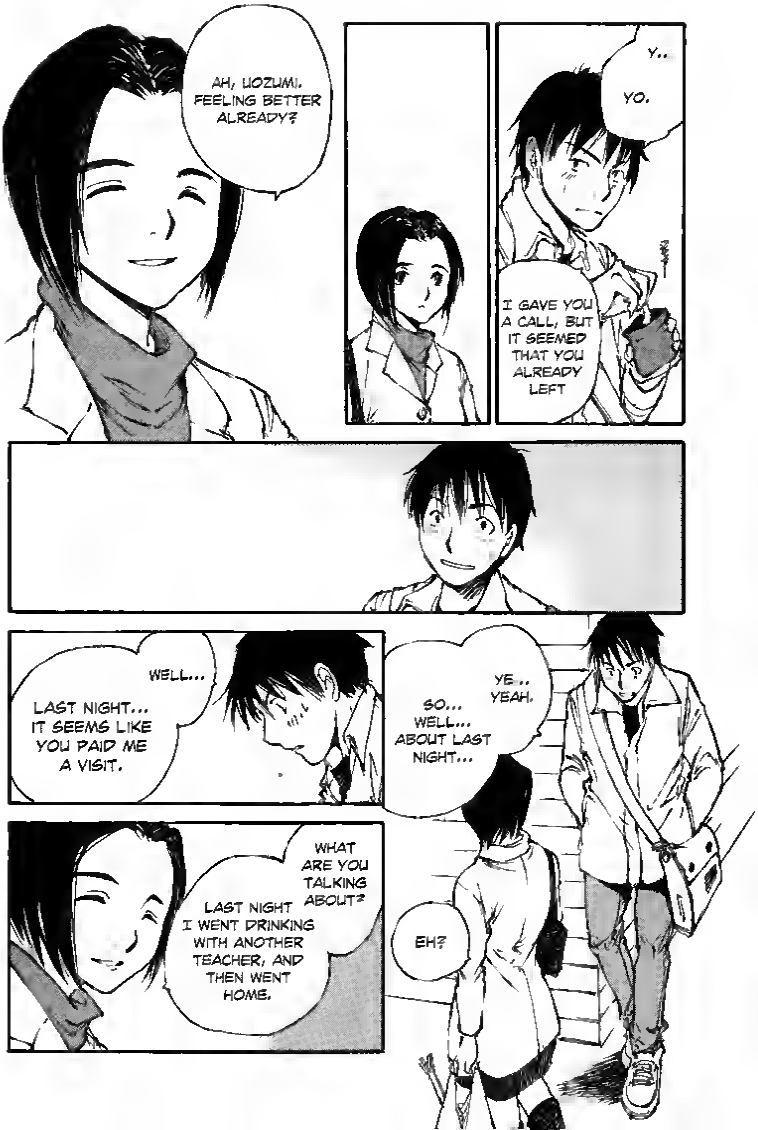

AH... HA... HARU.
RIKUO.
IS HE COMING TODAY?
AH... WELL... NO... TODAY HE'S...
HE'S NOT COMING... BUT... IT SEEMS HE'S GOTTEN OVER THE COLD...
WELL THEN, I WONDER IF HE'S AT THE GALLERY. BUT TODAY'S A HOLIDAY...
AND HE DIDN'T ANSWER HIS PHONE... SO WHAT'S GOING ON?
AH... WELL...
WOULD YOU LIKE ME TO GIVE HIM A MESSAGE?

SFX. HAA HAA

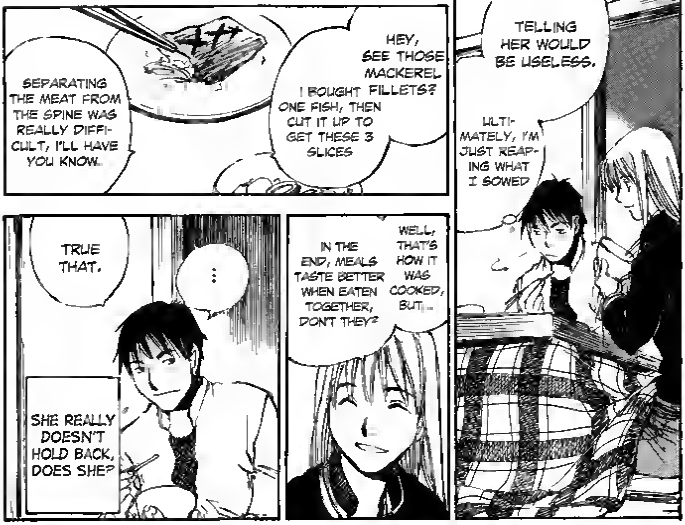
SFX. SLAM

SFX. DOKI DOKI DOKI

CARE TO TELL ME WHY YOU WERE HIDING?
don't use me to hide from your wife
WHY DIDN'T YOU USE THAT CHANCE TO EXPLAIN YOURSELF?
BUT IT WAS SCARY!
TO BE FAIR...
I'VE NEVER SEEN THAT SIDE OF HARU.
EEEEEEK
I'm gonna kill ova!
WELL, FROM WHAT I SAW, IT LOOKS LIKE SHE'S OUT FOR BLOOD
Hyperactive schizophrenic depiction
AH, DON'T SCARE ME LIKE THAT!
I haven't even done anything wrong
ひぃぃ
…
RUNNING AWAY WON'T SOLVE ANY-THING, YOU KNOW?
I KNOW THAT...


AH, UOZUMI. FEELING BETTER ALREADY?
Y..
YO.
I GAVE YOU A CALL, BUT IT SEEMED THAT YOU ALREADY LEFT
WELL... LAST NIGHT... IT SEEMS LIKE YOU PAID ME A VISIT.
YE.. YEAH. SO... WELL... ABOUT LAST NIGHT...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? LAST NIGHT I WENT DRINKING WITH ANOTHER TEACHER, AND THEN WENT HOME.
EH?

SFX SLAM
……
SHINAKO…
…SAN?
AH… UM…
SFX. GLARE
HUH?
SFX EEK
SFX DEPRESSED
どよーん
NO, NOT REALLY
ARE YOU FEELING SICK AGAIN?
WHAT HAPPENED? YOU'RE LOOKING DOWN


TELLING HER WOULD BE USELESS.
ULTIMATELY, I'M JUST REAPING WHAT I SOWED
HEY, SEE THOSE MACKEREL FILLETS? I BOUGHT ONE FISH, THEN CUT IT UP TO GET THESE 3 SLICES
SEPARATING THE MEAT FROM THE SPINE WAS REALLY DIFFICULT, I'LL HAVE YOU KNOW...
WELL, THAT'S HOW IT WAS COOKED, BUT...
IN THE END, MEALS TASTE BETTER WHEN EATEN TOGETHER, DON'T THEY?
TRUE THAT.
...
SHE REALLY DOESN'T HOLD BACK, DOES SHE?
THIS FEELS A BIT WEIRD.
EVEN BACK WHEN WE WERE GOING OUT, WE NEVER REALLY SAT AT A TABLE TOGETHER AND ATE LIKE THIS.
AH!
NOW THAT YOU MENTION IT, WE DIDN'T.
BACK THEN...
DID YOU SAY SOMETHING LIKE, "AFTER ALL THIS TIME, YOU STILL DON'T REALLY UNDERSTAND ME."

THAT TIME...
YOU DUMPED ME OUT OF THE BLUE, FOR NO REASON... BUT...
HAVING SAID THAT... WE'RE TOGETHER NOW...
I'M JUST WONDERING HOW THIS IS EVEN POSSIBLE.
BESIDES, WHAT HAPPENED THEN DIDN'T REALLY HAVE ANY MEANING.
I ONLY BROKE UP WITH YOU BECAUSE I'D ALREADY GOTTEN TOGETHER WITH SOMEONE ELSE.
WHA-
THERE'S NOTHING TO WONDER ABOUT
THERE'S NO POINT IN THINKING ABOUT THE BREAK-UP ANYMORE.
SFX SHOCK
How cruel even though I stressed about it so much...
I DON'T THINK I'LL EVER BE ABLE TO HANDLE HAVING A GIRLFRIEND OR ANYTHING LIKE THAT.
YOU'RE STILL AS UNPREDICTABLE AS EVER...
...YOU... REALLY...
BUT I GUESS I JUST HAVE A LOT OF MALE FRIENDS
THOSE GUYS ONLY HAD ONE THING ON THEIR MIND, YOU KNOW. I WASN'T JUST YOUR FRIENDSHIP THEY WANTED.
YOU'VE ALWAYS BEEN A MYSTERY
YOUR GRADES WERE EXCELLENT, AND YOUR CONDUCT WAS IMPECCABLE. SO WHY ARE YOU LOAFING AROUND IN A PLACE LIKE THIS?
IS IT BECAUSE OF THE PRESSURE FROM YOUR PARENTS THAT YOU ENDED UP LIKE THIS?

IN THE END, I ONLY WANT OTHER PEOPLE TO THINK HIGHLY OF ME.
I'VE ONLY EVER BEEN ABLE TO GUESS HOW OTHER PEOPLE FELT.
WELL THAT...
IT'S DIFFERENT ...
I WAS 'EVERYONE'S FRIEND', YOU SAY? THAT'S A BIT OFF, ISN'T IT?
EVEN I THINK IT WAS WEIRD.
I JUST COULD NEVER SAY NO TO ANYONE... THAT'S WHY I DATED PEOPLE.
WELL... I GUESS YOU COULD SAY IT WAS 'LOVE'.
SFX AHAHA
IN OTHER WORDS, I'M NOT FREE TO BE MYSELF. I MAY EVEN BE WORSE THAN BEFORE; I GUESS!
...THAT'S NOT SOMETHING TO LAUGH ABOUT
AT ANY RATE, I BLAMED MY PARENTS, LEFT HOME, AND WAS FINALLY FREE, BUT...
MY PERSONALITY DIDN'T CHANGE, DID IT?
BUT... EVEN THOUGH IT MADE NO SENSE, I DID WHAT I DID, AND I WAS NEVER QUITE HAPPY ABOUT IT
JUST LIKE WITH YOU, I'D ALWAYS END UP HURTING SOMEONE'S FEELINGS

SO YOU SAY THAT YOU'RE A ROLE MODEL, YOU'RE STUDIOUS, AND CAN PLAY THE PIANO, RIGHT?
SOMEONE LIKE ME WOULD PROBABLY BE CALLED A JACK OF ALL TRADES, AND A MASTER OF NONE.'
I GUESS ...
I'VE GOT A SCREW LOOSE SOMEWHERE.
AFTER ALL...
EVEN IF I MAKE PEOPLE FALL IN LOVE WITH ME — I'VE NEVER REALLY PUT MY ALL INTO IT.
YOU'RE A SARCASTIC ONE, AREN'T YOU.
WHY NOT?

DESPITE THE FACT THAT I TURNED HIM DOWN IN THE FIRST PLACE
EVEN THOUGH IT'S ALWAYS BEEN ME WHO KEPT HIM AT ARMS' LENGTH
WHY IS IT THAT I'M SO ANGRY?
I JUST CAN'T EXPLAIN THESE FEELINGS
I JUST DONT GET IT
DID HE REALLY MEAN THAT?
I'M A GOOD MATCH FOR YOU
I DON'T THINK

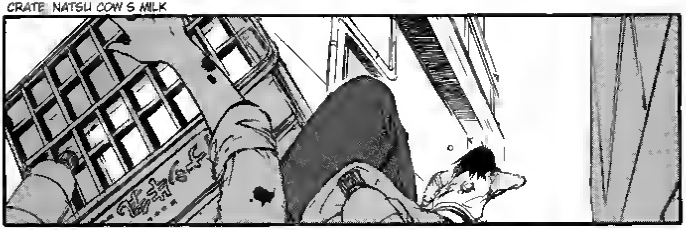
SFX: BOOF
ボフッ
AHHHHH!
IT'S SO ANNOYING!
SFX: GRIN
AH.
RIKUO!
GOOD MORNING!

SFX: AGITATED
IT'S NOT LIKE I HAVE ANYTHING DANGEROUS WITH ME
AM I NOT CALM?
THEN WHAT'S UP WITH YOUR HANDS?
DON'T YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO ME?
CA... CALM DOWN.
ALL SFX: SCARY
...
NAK NAK NAK NAK NAK
NICO?
ARE YOU...
...NOT LISTENING TO ME?
SO...
THAT'S HOW IT IS.
HMM. . AN EX-GIRLFRIEND!
THAT WAS ALL SO LONG AGO, I CAN'T EVEN REMEMBER HALF OF IT.

SFX: SU
IT STILL SOUNDS FISHY.
BUT NOW YOU'RE GETTING HOME-COOKED MEALS EVERY DAY.
WHAT YOU'RE REFERRING TO IS SIMPLY A CASE OF 'GIVE AND TAKE'.
.....
AND NOW THEY LIVE TOGETHER WITHOUT A CARE IN THE WORLD, WITHOUT ACTUALLY BEING TOGETHER.
SO, SHE GETS KICKED OUT OF HER APARTMENT AND IS ALLOWED TO CRASH WITH HER EX-BOYFRIEND DESPITE HER BAD CHARACTER.
THAT'S ALSO HER INTENTION TOO, ISN'T IT?
RIKUO, THE TRUTH IS THAT YOU JUST WANT TO GET BACK TOGETHER WITH HER, ISN'T IT?

NO, NOT AT ALL!
ABSO-LUTELY NOT!
OTHER THAN LIVING TOGETHER, THERE'S NOTHING GOING ON.
AND YOU EXPECT ME TO BELIEVE THAT?!
BUT IT'S TRUE!
...YOU STILL DON'T GET IT, DO YOU?
I'M ONLY TRYING TO BE A GOOD SAMARITAN HERE.
I DON'T UNDER-STAND ANYWAY.
BUT IT DOESN'T MATTER. IT'S YOUR PLACE. JUST ASK HER TO LEAVE.
IT'S A BIT TOO LATE FOR THAT, REALLY.
SEE! YOU'RE IN HEAT!
THAT'S NOT HOW IT IS!
I'm not some kind of animal!
BESIDES, THIS ISN'T ANY OF YOUR BUSINESS, NOW IT IS?

SFX BAM
OH SHIT!
AH.
SFX THUNK
YOU IDIO-OT !!!
YOU CAN JUST GO DIE!
OUUUU UUUU!
SFX SHAKE SHAKE



SFX: SOF

MAYBE HE WASN'T IN THE WRONG, BUT THAT DOESN'T MEAN HE COULD SAY WHATEVER HE WANTS
I'M NOT HIS GIRLFRIEND ANYWAY

I DIDN'T REALLY THINK THERE WAS ANYTHING GOING ON... BUT... AN EX-GIRLFRIEND... HUH...

I THOUGHT HE CARED ABOUT ME...
EVEN IF ONLY A LITTLE BIT...
WH-WHAT?
IT'S MINATO.
HEY, MINATO.
AH...
G'DAY. WHAT ARE YOU TAKING PICTURES OF?
SFX: RUB RUB

AHH. BIRDS. I JUST HAPPENED TO GET THE URGE TO TAKE SOME PICTURES.
BIRDS? BUT THERE'S ONLY PIGEONS AND SPARROWS AROUND HERE.
YOU'RE NOT WORKING?
ER. WELL, I DO HAVE THE PART TIME JOB, BUT I'M TAKING TODAY OFF.
OH... SAME HERE. I FAKED BEING SICK TO SKIP MY PART TIME JOB.
HEHEHEH, YOU TOO?
.....
AND YOU?
AH... I.. JUST FELT LIKE... TAKING A WALK.
NONAKA.
HM?
IT'S JUST THIS ONCE, BUT, IF YOU DON'T MIND.
WOULD YOU LIKE TO GO ON A DATE?

scene4 END

# イエスタデイをうたって vol 4

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME
冬目 景

## CHAPTER 39

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

TRANSLATOR: PSI
CLEANER: SOMEONE
PROOFREADER: RAUKCARAN
TYPESETTER: DVETH
QUALITY CHECKER: ZERODC

# Village Idiot Scanlations

color: powha

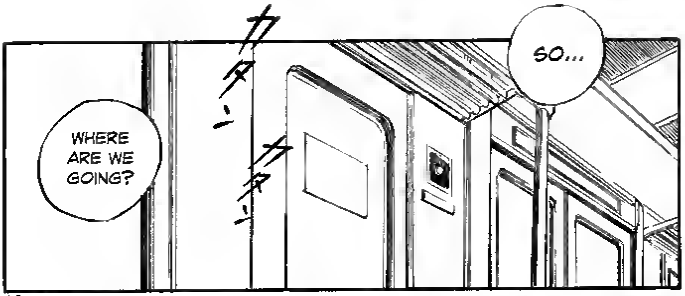
Hello everyone! It's that time again, VIscans is now recruiting (mainly translators)! That means if you are fluent in a language we need (and at least conversationally fluent in English) Japanese, Chinese, or Korean, or are EXTREMELY proficient in the use of the English language (we're only recruiting the best of the best of the best Proofers), or you're good with photoshop (Cleaning/Redrawing), apply now! We are starting up some new projects, and can always use more help to speed up the releases of our current projects. You can find directions at vi-scans.com/about/ And even if you don't apply, drop by #viscans on Irchighway and chat with us! We're a fun group of people who love to talk about anything, so drop by and start up a conversation!

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

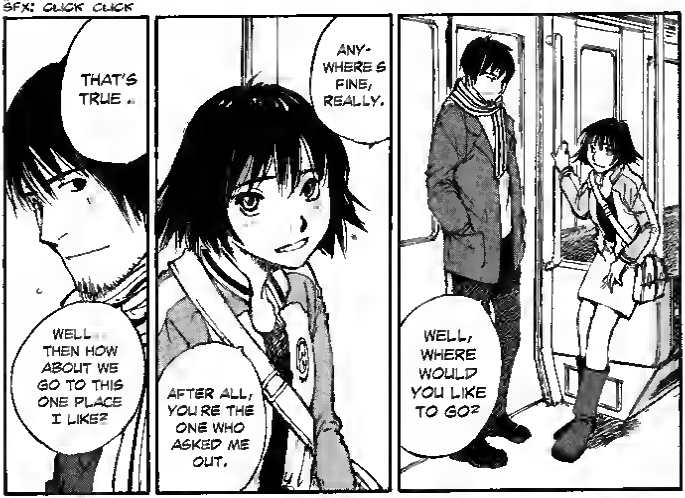
Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exceptions: Batoto.com does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

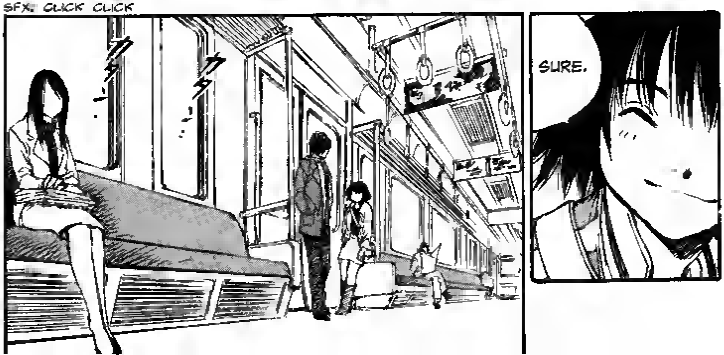
scene5




SFX: CLICK CLICK


THAT'S TRUE...
WELL... THEN HOW ABOUT WE GO TO THIS ONE PLACE I LIKE?
ANY-WHERE'S FINE, REALLY.
AFTER ALL, YOU'RE THE ONE WHO ASKED ME OUT.
WELL, WHERE WOULD YOU LIKE TO GO?

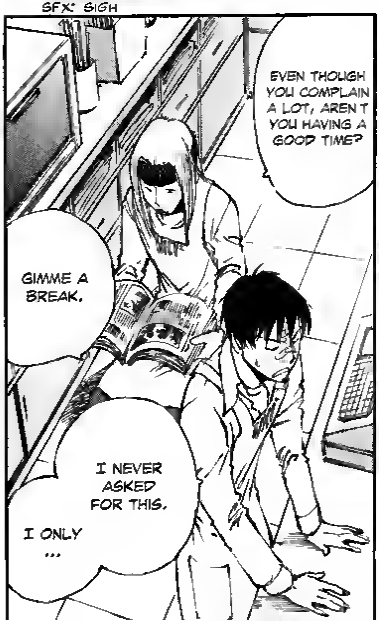
SFX: CLICK CLICK



SFX: YAWN
ふあ
I DIDN'T GET ENOUGH SLEEP LAST NIGHT...
I'LL HAVE TO BE EXTRA CAREFUL WHEN I'M TEACHING THE AFTER NOON CLASSES
MORINOME, WHERE ARE YOU GOING?
THE PREP ROOM IS RIGHT HERE
AH!
I'VE JUST BEEN FEELING A BIT TIRED TODAY...
AH, YEAH, I KNOW HOW YOU FEEL.
NEED ANY HELP?
THANKS, BUT I'LL BE FINE.
MORITA, YOU'RE NOT EATING LUNCH?
I ATE EARLIER, I HAVE TO GO SET UP AN EXPERIMENT FOR THIS AFTERNOON

SFX: SIGH

SFX: SIGH



WELL, MAYBE, BUT THE OTHER TWO ARE STILL GONNA BE MAD.
I KNOW, I KNOW, JUST STOP BUGGING ME.
SHE... WELL... I'M WORRIED ABOUT HER BECAUSE SHE'S SO IRRESPONSIBLE
SO I CAN'T JUST LEAVE THIS ALONE.
ONLY?
SFX: CLICK
SFX: BASA
HE'S RIGHT...
IT'S NOT JUST HARU
BUT SHINAKO TOO...
YOU'RE ONE LUCKY BASTARD, YOU KNOW! YOU SHOULD SUFFER AS MUCH AS POSSIBLE!
ANYWAY, ISN'T THE FACT THAT THEY'RE ANGRY A GOOD SIGN?

WE TOOK A TOUR OF THAT SHIP.
BACK IN GRADE SCHOOL, I CAME HERE ON A FIELD TRIP.
HEY, LET'S GO REST ON THAT BENCH AND EAT THESE NIKUMAN* WE JUST BOUGHT!
ALL THIS WALKING'S MADE ME HUNGRY
MY DAD STILL HAS A PLASTIC MODEL OF IT THAT I MADE WHEN I WAS A KID.
SAME HERE.
LOOKS LIKE THEY'RE STILL WARM
WOW.

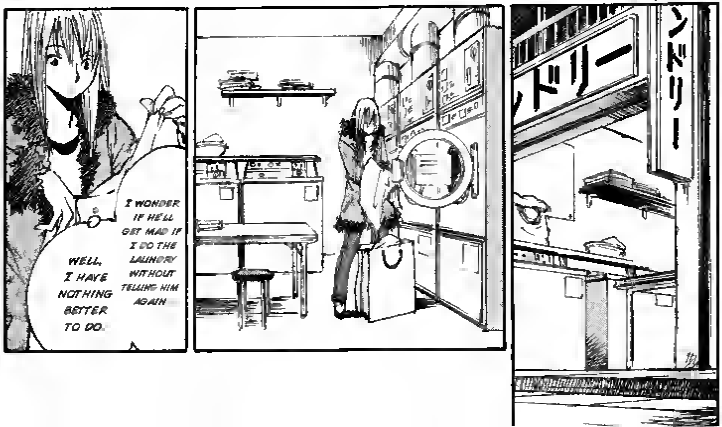
TL NOTE: STEAMED MEAT BUN.

I COME HERE FROM TIME TO TIME.
WHENEVER I NEED TO THINK, I SEEM TO END UP HERE, WATCHING THE SEA.
IT'S BEEN A WHILE SINCE I LAST SAW THE SEA.
YEAH, THIS WINTER REALLY IS QUITE COLD.
REALLY?
SOMETIMES, I BRING MY CAMERA ALONG, AND JUST WANDER AROUND.
AH, THIS THING? I GOT THE URGE TO TAKE SOME PHOTOS ONCE I WAS WALKING, AND JUST ENDED UP BUYING IT AT A CONVENIENCE STORE
SPEAKING OF WHICH, WHEN YOU TOOK A PHOTO OF THAT BIRD EARLIER, YOU USED A DISPOSABLE CAMERA, DIDN'T YOU?
BASICALLY, I JUST CAN'T STOP TAKING PICTURES.
WITH THIS, I CAN TAKE PICTURES OF ANYTHING INTERESTING I MIGHT STUMBLE ACROSS.

I SEE.
WHENEVER I HAD PROBLEMS OR NEEDED TO MULL SOMETHING OVER...
I'D DISTRACT MYSELF BY MESSING AROUND WITH CAMERAS.
SFX: STAND UP
SFX: CRUMPLE
SFX: CLICK
THERE ARE A LOT OF SEAGULLS AROUND THIS TIME OF YEAR, AREN'T THERE
カシャ
SFX: CLICK
HEY, NONAKA
カシャ
YEAH?

GO OUT WITH ME...
カシャ
SFX: CLICK

SIGN: LAUNDRY


WELL, I HAVE NOTHING BETTER TO DO.
I WONDER IF HE'LL GET MAD IF I DO THE LAUNDRY WITHOUT TELLING HIM AGAIN...
ランドリー

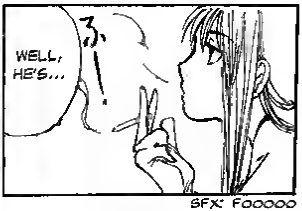
I HAVE ONE DAY OFF EACH WEEK. BUT HOUSEWORK SEEMS TO TAKE HALF A DAY..
I WONDER WHAT I SHOULD COOK FOR DINNER TONIGHT..
OH.
HELLO AGAIN.
EXCUSE ME.
...

AH.
ERM...
IF YOU'RE LOOKING FOR UOZUMI, FEEL FREE TO COME IN AND WAIT FOR HIM.
...
I...
I HAVE TO GO.
HEY!
WAIT A SECOND.
...
I THINK THERE'S BEEN A MISUNDER-STANDING.

ACTUALLY, I DIDN'T EVEN THINK HE'D HAVE A GIRL-FRIEND.
AH, NO, YOU'VE GOT IT WRONG.
AHA...
SO...
AS I WAS SAYING...
I'M JUST A FREE-LOADER HERE.
THERE'S ABSOLUTE-LY NOTHING BETWEEN ME AND UOZUMI.
I'M JUST HIS FRIEND FROM BACK IN UNIVER-SITY..
IT'S NOT LIKE I'M HIS GIRL-FRIEND OR ANYTHING
HMM...
AH...
SO IT'S JUST A ONE-SIDED LOVE ON HIS PART?
ER...
WELL.. HOW SHOULD I PUT IT..

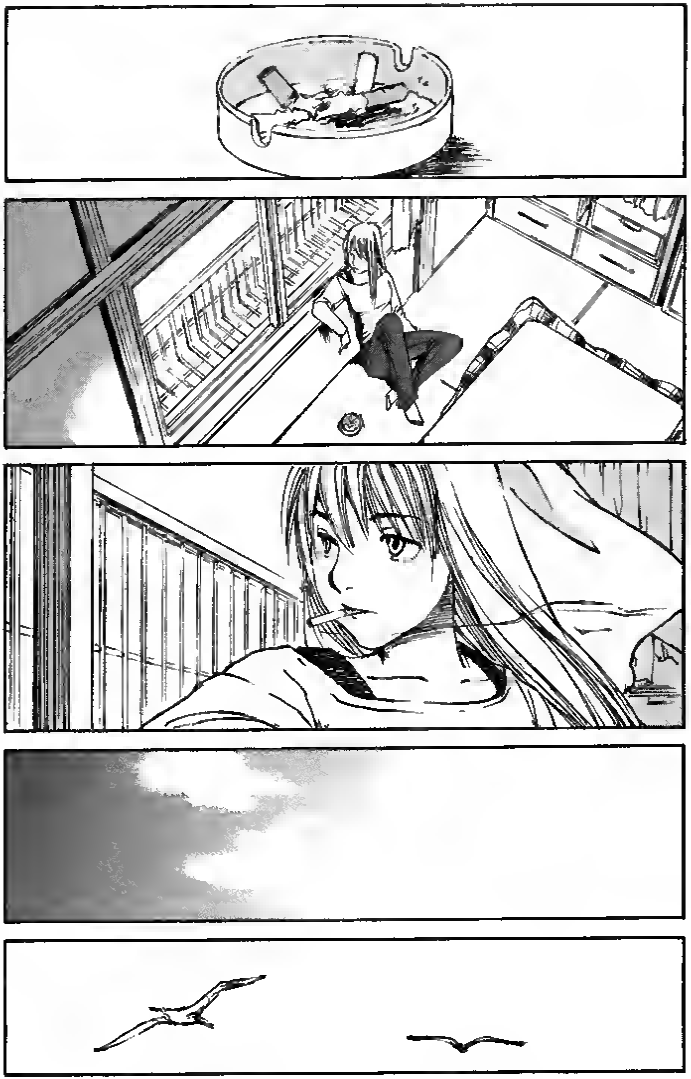
I'D HEARD FROM A FRIEND THAT HE HAD A PART TIME JOB THERE
TO BE HONEST, IT WASN'T BY CHANCE THAT I MET HIM AT THE CONVENIENCE STORE
I THOUGHT, "IF IT'S HIM, I'M SURE HE'D HELP ME OUT." THAT'S THE ONLY REASON I'M HERE.
HE'S ALWAYS BEEN LIKE THAT.
HE'S JUST A NICE GUY.

IS IT OKAY?
OH, SORRY.
AH... YEAH, GO AHEAD.


WELL, HE'S...

SFX: Foooooo

THAT'S ABOUT ALL THERE IS TO IT.



OF COURSE, I ALREADY KNOW THAT YOU LIKE UOZUMI, BUT STILL...
AND IT DOESN'T SEEM LIKE YOU DON'T LIKE ME, SO...
WELL, I FIGURED OUT HOW I FEEL ABOUT YOU.
EH?
...
THIS ISN'T ANY OF YOUR BUSINESS, NOW IS IT?

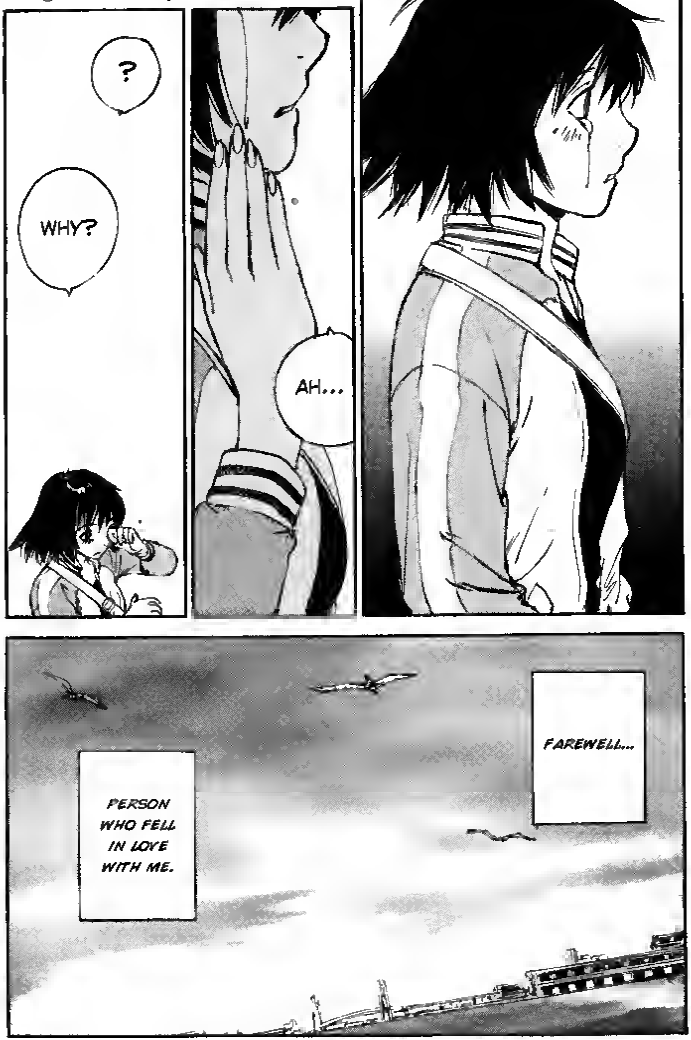
I THOUGHT THAT I'D BE HAPPY BEING SECOND IN HIS EYES, BUT...
HE DOESN'T GIVE A DAMN ABOUT MY FEELINGS.
I HATE THAT BASTARD.
"WILL I ALWAYS BE THE SECOND BEST?"... I KEEP ASKING MYSELF THAT.
...

EVEN SO...
IF I GIVE UP HALFWAY, I KNOW I'LL REGRET IT.
UNTIL IT'S OVER, I STILL HAVE A CHANCE TO BECOME HIS NUMBER ONE.
I JUST HAVE TO SEE THIS THROUGH.
AND SO TOMORROW, I'LL GO BACK TO LYING TO MYSELF.
SO...
RIKUO'S TERRIBLE AND FAR FROM PERFECT.
BUT, I JUST ENDED UP FALLING IN LOVE WITH HIM, SO I CAN'T HELP IT.

I'M SORRY...
DON'T WORRY, I UNDERSTAND.
AS OF NOW...
I HAVE NO MORE REGRETS.
TODAY...
I WITHDREW FROM MY UNIVERSITY.
EH?

I STILL DON'T HAVE THE SKILLS AND EXPERIENCE I NEED, SO I HAVE A LOT OF WORK TO DO, BUT...
IF I DON'T DO IT NOW, I WON'T BE ABLE TO GO FORWARD WITH MY LIFE
SO WITH THE HELP OF A SENPAI I EVEN GOT A PART TIME JOB TUTORING. I LEARNED A LOT, BUT...
WHEN I FIRST WENT TO UNIVERSITY, I HAD A STRONG DESIRE TO STUDY,
I GUESS I JUST WANT TO TAKE THE PICTURES THAT ACTUALLY INTEREST ME.
I WOULDN'T SAY IT WAS B/W, BUT RATHER...
IT WASN'T WHAT I REALLY WANTED ...
OVER THE PAST YEAR, I'VE COME HERE TO THINK ABOUT IT CONSTANTLY.
IF I DIDN'T SAY IT NOW, I THINK I WOULD HAVE REGRETTED IT.
EVER SINCE HIGH SCHOOL, I'VE WANTED TO TELL YOU THAT I LOVE YOU.
I REALIZED THAT AGAIN WHEN WE SAW EACH OTHER LAST YEAR.
SO, WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?
I THINK I'LL TAKE MY CAMERA, AND JUST WANDER AROUND FOR A LITTLE WHILE.
FOR NOW, I'LL LEAVE JAPAN.

MMHM...
THANKS FOR COMING WITH ME TODAY.
IS IT OKAY IF WE PART HERE?
IT'S GOTTEN PRETTY COLD, HASN'T IT
WELL, WE SHOULD PROBABLY HEAD BACK
WELL THEN...
GOOD-BYE.
AH... LET'S SHAKE HANDS.
WELL, ANOTHER TIME.

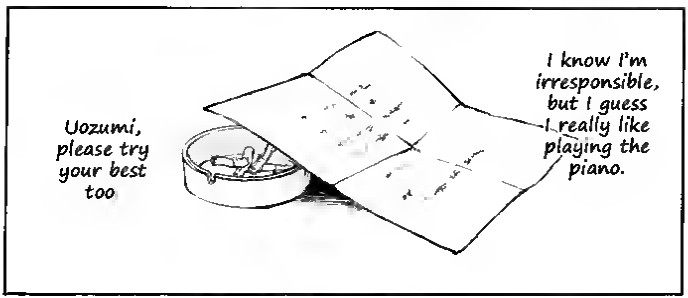

?
WHY?
AH...
FAREWELL...
PERSON WHO FELL IN LOVE WITH ME.

I'M BACK.
ガチャ
HMM?
SFX: CLICK
...

THE LIGHTS ARE ON, BUT... WHERE IS SHE?
SFX: PASA
Dear Uozumi—
SO SHE LEFT?
HMM...
WHAT IS IT?
SHE INITIALLY PLANNED ON STAYING FOR 3 WEEKS.
BUT SINCE HER PART-TIME JOB AS A PIANIST BECAME A REGULAR APPOINTMENT, SHE WAS ABLE TO GET AN ADVANCE ON HER SALARY.

MORE IMPORTANTLY...
EVEN THOUGH YOU HAD SUCH A VIOLENT REACTION?
EVEN THOUGH IT'S UNFORGIVABLE, I THINK I'LL LET IT SLIDE THIS ONCE.
I DON'T EVEN KNOW IF IT'LL WORK OUT, BUT...
I'LL GIVE IT A TRY FOR NOW.
SO EVEN IF YOU GO TO THE GALLERY, I WON'T BE THERE
FROM NEXT WEEK ON, I'LL BE WORKING PART-TIME AT A PHOTO STUDIO
OH.

-P.S.


Uozumi, please try your best too
I know I'm irresponsible, but I guess I really like playing the piano.

FORTUNE: EXCELLENT LUCK

「ビジネスジャンプ」H14年22号、23号、H15年13号～15号、H16年5号～9号に好評掲載されたものを収録しました。

◉ヤングジャンプ・コミックス◉
BJ

# イエスタデイをうたって
## ❹

**発行日**
2004年7月21日［第1刷発行］

**著者**
冬目 景
©Kei Toume 2004

**編集**
株式会社ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(5211)2651

**発行人**
山路則隆

**発行所**
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6281(編集)/03(3230)6191(販売)/03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

**印刷所**
中央精版印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁（落丁（本のページ順序の
間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写 複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-876646-6 C9979

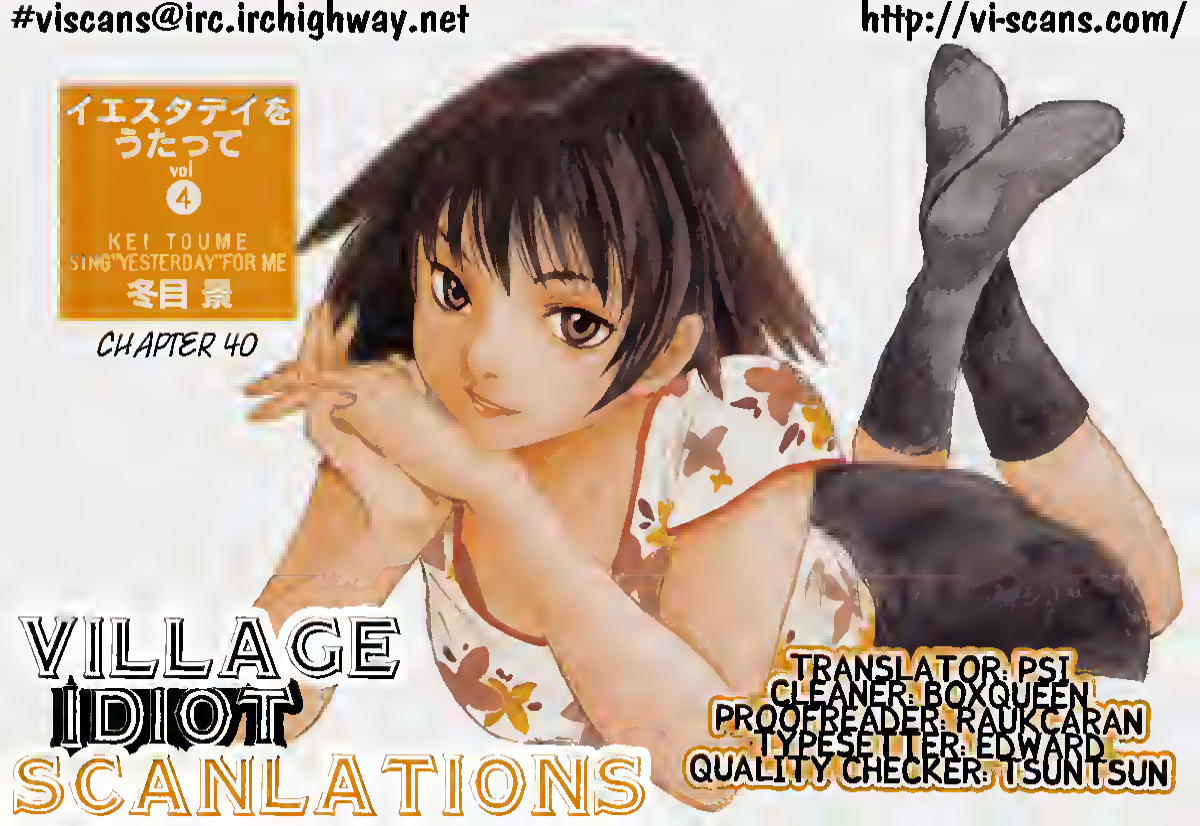
BJ
ビージャン
YJC

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

# イエスタデイをうたって vol 4

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME
冬目 景

## CHAPTER 40



VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

TRANSLATOR: PSI
CLEANER: BOXQUEEN
PROOFREADER: RAUKCARAN
TYPESETTER: EDWARD
QUALITY CHECKER: TSUNTSUN

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

WE ARE LOOKING FOR EDITORS AND TRANSLATORS.

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

Our Hosting Policy:
1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batoto.com does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

color by panba